

LA PIGNATA D'OR

Coumèdia en cinq ate
de Francis GAG

Si passa à Ribassiera... en l'an...

Les personnages :

Barnabèu Sambluquié (Cònsou de Ribassiera), Jacintou Sambluquié (lou siéu nep), Rousalìa Sambluquié (sa mouié), Janetoun Sambluquié (la siéu filha), Ludovic Cardella (ajout), Jouselet Cardella (soun enfant), Doun Gregori (curat), Lou rimaire

Bertoumiéu, Sandribèrou, Ambroi, Frederi, Jousé, Estèu (counseié municipal)

Babelin, Liseta, Finoun, Nanoun, Touaneta, paisani

Lu paisan

At 1 : Acò dóu Cònsou

At 2 : En la sala dóu counsèu municipal

At 3 : Sus la placeta

At 4 : Acò dóu Cònsou

At 5 : Sus la placeta

ATE 1

Scène 1

Jacintou - Lou mèra - Rousalìa - Janetoun - Doun Gregori - Cardella - Jouselet - Lou rimaire -

Jacintou Vehès, moun oncle, aici avès la demanda de secours de Petoulin Babèu, pèr la gragnoulada d'aoust.

Lou mèra Ahì, va ben!

Jacintou Que li cau respouòndre ?

Lou mèra Eh ! Mi demandi cen que la gragnola a ben pouscut li arouinà en aquèu ...

Jacintou Di que la siéu vigna de Giberge es estada pistada fin au pen !

Lou mèra Lu pen de la siéu souca eron ja dessecat ben avant la gragnoulada ! Aquì mai un pita-sòu !

Jacintou Aloura ? "Refusé" ?

Lou mèra Noun, noun, noun ! Couma vouès faire ? Petoulin Babèu ten lou soulet auberge dóu païs, nen pòu servì pèr li voutacioun ... *(li rendent la fuèia :)* Marca : "Acourdat" !

Jacintou Aici, Baraban Cougourda, meme moutiéu : una taula de gran, douze rega de faiòu e una faissa de tantifla ...

Lou mèra Tout acò es d'istòria ! Toutara, nen caurà destribuì mai d'escut que noun es calat de gragnouloun !

Jacintou Di que li resta plus ren de bouòn !

Lou mèra Acò, noun lou mi cresi ! E pi, li tantifla, de que patisson ? De ren, de ren dau tout !

Jacintou Couma voulès, moun oncle !

Lou mèra Couma vouèli, es just ! Siéu mèra e fau cen que mi plas. Enfin, vouèli dire : cen que devi faire ! E pi, Baraban Cougourda lou s'amerita gaire ! Mi sapa en dessouta, lou sabi. Acò li emparerà !

Jacintou *(Ligent)* Recours de Madama Catarina Susarié couòtra la coumuna de Ribassièra.

Lou mèra E que vòu mai, aquela ?

Jacintou Si lagna que l'escouladura dei tèule de la merìa si fa soubre de la siéu maioun qu'es en dessouta.

Lou mèra Eh ben! Lu tèule soun pèr acò faire : si dounon da bèure l'un embé l'autre !

Jacintou Aloura ?

Rousalìa Ti cau maufidà, Barnabèu ! La Susarié es una marida tigna ! L'estiéu passat a ja proucessat perqué la nouòstra vaca li avia pelat quatre pen de souca.

Lou mèra Mi remembri ! La vaca a augut tres jour mau de tripa perqué li siéu souca eron surfatadi !

Jacintou Di qu'es lesta à plaidejà pèr faire valé li siéu rasoun.

Lou mèra Bouòn San Jaume ! Lì a ren couma li frema pèr vous faire sourtì de rougna ! Parli pas pèr la miéua, s'acapisse... Va ben, li faren metre una gouòrga pèr avé la pas.

Rousalìa Janetoun ! Audi lou cavau que rena en l'estable. Li as dounat la siéu civada ?

Janetoun Ahì ! Mamà !

Rousalìa Eh ben ! Doune-li quaucaren d'autre, que s'arreste !

Lou mèra Eh ! Que li vouòs dounà ? Es pas qu'augue fam : tira au reinart, pas mai ! Aquela raça de San-Bounenc es dura au travai, franca de coulié, mà, en l'estable, noun li vouòlon estaire, soun cargat de vici !

Rousalìa Couma li frema, di-lou encara un còu !

Lou mèra Perqué vouòs que lou ti digui ? Tant, lou ti penses !

Rousalìa Se lou mi pensi, es perqué lou mi dihes !

Lou mèra Ti diéu ren dau tout ! Vèhes aquì cen que ti diéu ? E ahura, laisse-mì un pau faire lou miéu travai de mèra ! Janetoun ! Cala en crota e mounte-mì lou tòmmou, que d'aquì un moumen, va venì Cardella. Ancuèi es lou siéu jour.

Janetoun Dèu venì Jouselet tamben ?

Lou mèra Bessai ben! Ma perqué mi demandes acò ?

Janetoun Oh ! Pèr ren ! Es just pèr alestì lu gòtou ...

Lou mèra Eh ben! Mete-n'en doui : un pèr lou paire e un pèr l'enfant...

Rousalìa E un de mai pèr Moussù lou curat. *(Janetoun souòrte.)*

Lou mèra Perqué ? Dèu venì lou curat tamben ?

Rousalìa Ahì ! Pareisse qu'a quaucaren à dire à Jacintou.

Jacintou Ahì, moun ounce. Li ai demandat se mi voulda laissà refestounà en lu arquivi de la paròquia. Lì pourrii atrovà pas mau de doucument.

Lou mèra Un bèu mouloun de papairoun arnat ! E perqué faire ?

Jacintou Vouòli restabilì l'istòria dóu pais de Ribassièra, an pèr an, jour pèr jour, despì la siéu foundacioun.

Lou mèra Eh ben! Ti cerques de bei cruci ! E que n'en faras d'aquel' istòria ?

Jacintou La farai estampà.

Lou mèra La faras estampà ? En aquèu cas, noun oublieras de marcà que iéu, Barnabèu Sambluquié, toun oucle, siéu mèra de Ribassièra despì mai de vint an ...

Jacintou S'acapisse !

Lou mèra E que souta la miéu bouòna aministracioun, lou pais a prousperat jour pèr jour.

Jacintou Es just !

Lou mèra Qu'aven menat l'aiga dau platèu de l'Adrech fin au mitan dóu païs...

Jacintou Ma noun es encara fach, acò !

Lou mèra Lou faren, es parié ! E bastit lou gran pesquié coumunau sus la placeta !

Jacintou Acò si, qu'es esquasi finit !

Lou mèra E pi, li metras tamben lou discours, qu'en aquela oucasioun farai, en tant que mèra, à Moussù lou senatour, lou jour de l'inauguracioun.

Jacintou L'avès ja alestit ?

Lou mèra L'ai aquè en la testa ! Lou mi reventouòli despè tres semana. Serà quaucaren de bèu, veiras ! Rousalìa, vai un pau demanda en quauqun se noun an vist lou fatour... Es estraordinari que noun sigue encara aici !

Rousalìa Es pas la pèna que demandi, sàbes ben que passa aquè en premié !

Lou mèra Si serà fermat à l'oste ! E de pensà qu'a bessai la respouòsta de Moussù lou senatour en lou siéu barsac ... E nautre, sian aquè à l'asperà !

Rousalìa En èu, que li pòu faire ? Auguesse meme lou president de la repùblica en lou siéu barsac, qu'acò noun l'empedisseria pas d'anà pèr gòtou e pèr chiquet !

Lou mèra Ahì, ahì, lou sabi ! (*à Jacintou*) M'as alestit touti li invidacioun ?

Jacintou Ahì, moun ouncle, tout es lest. (*ligent* :) Moussù lou counseié generau, Moussù lou segretari de la prefetura ... En aquèu, en meme temp, li ai escrich pèr lu arquivi dóu despartamen.

Lou mèra E per que faire ?

Jacintou Pèr l'istòria dóu païs, tamben !

Lou mèra Si ve que lou tiéu mestié de segretari noun t'estoufa gaire !

Jacintou L'abituda

Lou mèra L'abituda, dihes ? léu, fa vint an que siéu mèra e noun siéu encara acoustumat à faire una firma sensa tirà una lenga d'un pan ...

Jacintou Acò, es pas un' abituda, es un vici !

Lou mèra Noun ! Acò m'ajuda : d'un coustà tiri, de l'autre escrivi ...

Scène 2

(entra Cardella)

Cardella Bouonjour en toui e à la coumpagnia ! Eh ben, Rousalìa, sias ja en mainage?

Rousalìa Que voulès Cardella, dau temp que fau acò, noun fau pas d'autre !

Lou mèra Assete-ti aici, Cardella ! E Jouselet, noun es embé tu ?

Cardella Ahì, ahì ! A trouvat Janetoun sus la pouòrta, m'acò, si parlon ...

Lou mèra Ah ! E que fa sus la pouòrta, Janetoun ?

Rousalìa Asperava lou fatour ...

Cardella L'un e l'autre, bessai ...

Lou mèra Es ben cen que mi sembla ! Cada fes que vènes au nouèstre emb'au tiéu Cardelin, la miéu filha s'atrova una rasoun pèr estaire sus la pouòrta ...

Cardella Oh ! Vai ! Tant que noun estan que sus la pouòrta, va ben... Aloura, lou fatour noun es encara vengut ?

Lou mèra Vai ti saupre doun serà anà viroulà, aquel accident...

Cardella Ma, cresès que moussù lou senatour vendrà ?

Lou mèra E perqué noun ? Caurà ben que vengue !

Jacintou Li ai mandat una letra de quatre pàgina, ben entourtouiada !

Lou mèra E iéu, au plus bas, li ai traçat la miéu firma dei dimènegue ...

Cardella Ah, ben segur que... E li avès mes l'ourari dóu camin de ferre e doun cau calà?

Jacintou Noun ! Sauprà ben si desbrouià ! E pi, noun serà pas soulet ...

Lou mèra En demandant, cadun trova ! E qu es que noun saup doun es Ribassièra ?

Cardella Lou caurà anà asperà à la gara.

Lou mèra Segur ! Li seren toui ! Tant que li sian : lou counsèu, lou campié, la fanfara e lu penitent brun e blanc.

Cardella Ahì, ahì ! Ma, iéu, que siéu l'ajout, lou miech- mèra, e cap de la counfrèria dei brun, couma farai pèr mi parti en doui ?

Lou mèra E iéu parié ! Siéu mèra e cap dei blanc ! Estudieren tout acò ! *(à Jacintou :)* As avertit lou mèra de Scarabassouòls ?

Jacintou Ah, noun ! M'en siéu ben gardat ! Sabi proun qu'es pas dei vouèstre amic !

Lou mèra Rasoun de mai : lou faren petà d'envèdia ...

Cardella Ah, ben segur que ...

Jacintou Tenès, moun ounce, n'i a encara un mouloun de lesti : à Moussù lou juge de Sauvourenc, au noutari de Trespigna, au mèra de Safranié, au counseié d'aroundissamen. Se li voulès signà, li pourren dounà au fatour.

Lou mèra Ahì, va ben! Fai veire ! *(Pilha la pluma)* Cardella, vire-ti de l'autre caire !

Cardella E perqué ?

Lou mèra Perqué, quoura fau d'escritura, mi vouòli sentì quiet, qu'au senoun mi trebouòla l'esperit ...

Cardella *(Li virant l'esquina)* Ah, ben segur que ...

Lou mèra *(Escrivent)* E noun mi parlès, fin tant qu'aurai finit !

Cardella Va ben, va ben! léu, siéu couma vous : m'agrada mai manejà lou magau que la pluma !

Lou mèra *(Tirant la lenga, couma'n desperat)* léu, es pas lu estudi que mi fan fatta, ma sus lou còu, mi manca l'alèn ...

Cardella Couma ? Vous manca l'alèn pèr escriéure ?
Lou mèra Ah! Ma stai chùtou ahura !
Cardella Va ben! Lì meti un pounch ...
Lou mèra (*Despacientat*) Un pounch ? ... E doun ? ...
Cardella Sus li labra !
Lou mèra Va ben ! Ma stai chùtou, ti diéu ...
Cardella Es que la pluma es un marrit autis ...
Lou mèra La miéua, es pas que sigue marrida, ma là a que lu 8 qu'arribi pas à faire ...
Cardella Ma en lou vouòstre noum, là a ren de 8 !
Lou mèra Noun ! Ma es una manières de dire ! Ahura, laissas-mi un pau travaia (*Silenci*)

Scène 3

(lentra Doun Gregori)

D. Gregori Bouonjour en toui, lu miéu parouquian ! Eh ben, moussù lou mèra?
Cardella e Jacintou Chùtou ... Chùtou ...
D. Gregori Ah ... Ai capit ...
Rousalìa Bouonjour, Moussù lou curat !
Cardella - Jacintou (*Ensen*) Chùtou ! (*Toui si taison, revirat devers lou mèra que trampina*)
Lou mèra La ! ... (*S'arresta, estrapassat...*)
D. Gregori Ah ! Moussù lou mèra, sudas pèjou que se faguessias lou conte dei vouòstre pecat!
Lou mèra Es que noun es un pichin afaire !
D. Gregori De lu faire o de lu countà ?
Lou mèra Lu pecat, cadun si fa lu siéu e pi après lu vous cuenton mà, li firma, siéu soulet à li faire !
Rousalìa Ah ! Bouòn moussù lou curat ! Se Barnabèu auguesse autant de pecat sus l'estòmégue couma a fach de parafa, serìa ja en infern !
Lou mèra Oh ! En infern, de touta façoun, cau que là vagui ! Là ai pas mau d'amic que là m'asperon ...
D. Gregori Anen, anen, vous serà touplen perdounat perqué aures touplen ruscat ! Aloura, que nova en pèr aquí ?
Lou mèra Pas gran cauva ! Lou tò mou es vuèi, lou fatour noun ven e la pichouna es fouèra...
Janetoun (*Intrant, emb' un tò mou à la man*) Lou fatour ven d'arribà emb' un fai de letra, Jouselet li vous mounta. Bouonjour, Moussù lou curat !

D. Gregori *(Flattant afetuousamen li gauta de Janetoun)* Bouonjour, pichouneta ! As courut, nevé ? As de gauta de poum-paradis ! Sèmbles la madouneta dóu Piloun de Laureta ! Bella e brava ! Coumplimen, moussù lou mèra!

Lou mèra *(S'atesant)* Que voulès ? Siéu mèra : se fau quaucaren, lou mi cau faire ben! Ai reussit, nevé ?

Rousalìa Noun ères pas soulet, li eravan doui, mi sembla, pèr acò faire !

Lou mèra Es vèr ! Es vèr ! Li eravan doui ! Pèr acò, m'as ben ajudat ...

Rousalìa Couma en tout, dau resta !

Lou mèra Se lou li dihes pas, lou si fa dire ! *(Janetoun alestisse lu gòtou.)*

D.Gregori Ah, ahura, Jacintou, siéu vengut ti dire qu'ai trovat en lu armari de la sacrestìa un mouloun de viei pergamin. Li a de tout, e pèr li si recounouisse, serà pas l'afaire d'un jour o d'una semana, ma se li ti vouès abrivà, lu ti counfidi.

Jacintou Un gros merci, Moussù lou curat, v'anerai atrouvà.

D. Gregori Quoura ti plaserà !
(Jouselet ientra, lu bras cargat de letra.)

Scène 4

Les mêmes – Jouselet

Jouselet Bouonjour Moussù lou curat, bouonjour Madama Sambluquié, bouonjour Moussù lou mèra! *(Pauvant lou courrié :)* Ten, Jacintou, aquí n'as pèr ti levà l'envuèia !

Lou mèra Regarda lèu, Jacintou, se noun li a la respouòsta de Moussù lou senatour ! *(Parlant ai autre :)* Dounàs-vous da bèure !

Janetoun Pouòdi servì, paire, se voulès ? *(Emplisse lu gòtou. - A Jouselet :)* Aquèu, ti plas ?

Jouselet Oh ! léu, Janetoun, tout cen que mi donnes, mi plas, siguesse d'aiga clara ...

Lou mèra Ahì ! Ahì ! Acò, es de maniera de dire ! léu tamben parlavi ensin à sa maire, quoura eravan pichoui !

Rousalìa Que dihes ? Eravan plus d'enfant !

Lou mèra Vouòli dire : dau temp que n'aviavan gaire de judici ...

Rousalìa Ma, eravan proumes !

Lou mèra Rasoun de mai ! Quoura l'amour s'en ven, lou judici s'en va !

Rousalìa Urouamen que n'ai pèr nautre doui ...

Lou mèra Noun ti flatà, vai, que n'as pas de resta ...

D. Gregori Ma, dihès-mi, moussù lou mèra, sias segur que Moussù lou senatour vendrà pèr l'inauguracioun ?

Lou mèra Ma caurà ben que vengue ! Un pesquié ensin ! L'avès vist ? Tout cubert mé de téule rouge. E larc, e lonc ! Li a d'espaci pèr vuèch frema d'un coustà e pèr vuèch de l'autre. Acò, fa seze pouòst, tout acò es estat carculat. En lou païs, li a vuetanta frema : vouliavan faire bastì vuetanta pichin pesquié, ma coustava tròu car. Emb' acò, caduna lou siéu jour, set jour pèr semana, n'í a pèr coulà de belli bugada, anas ! Lou cement tout à l'entour, m'una massola pèr pouòst, marcada au tampoun de la merìa ! Es un bèu travai ! Acò e la glèia seran lu doui pu bei mounumen dóu païs !

Cardella Avès pensat d'envidà Mounsignour l'evesque ? Li farìa bessai plesi ...

Lou mèra Ah ! Noun, li ai pas pensat ... Escusas-mi Moussù lou curat, ma ...

D. Gregori Oh ! Li a pas de mau ! E pi, sabès, Mounsignour es talamen oucupat, noun pourrìa gaire ...

Lou mèra Ben segur ! Es un ome couma iéu. Dèu avé touplen de firma à faire, èu tamben ! Acò es un travai que demanda de temp ...

Rousalìa Mounsignour parla tant ben ! ... A una vous que fa retrounà lu barri de la glèia ! Iéu, regardi toujours lu pilastre dau temp que prèdica !

Lou mèra Per qué faire ?

Rousalìa De crenta que noun mi calon sus la testa ...

Cardella Se n'es que d'acò, n'en pourrian faire bastì doui autre ! Justamen, n'í a minga sus lou mitan de la glèia !

D. Gregori Noun, noun, Mestre Cardella, es pas la pena ! E pi, mounsignour es rauc despì l'an passat : a pilhat un refreiamen que s'en pòu plus despegouhì. Aloura, patisses plus ren pèr lu vouòstre pilastre ...

Lou mèra Aqueli coustipacioun en lou gavai es marrit, sabès, pèr li faire passà !

Cardella Pourrian counvidà Moussù lou canounge, à la siéu plaça. Es de Scarabassouòls. Aquèu saup parlà, sabès ! L'ai audit predicà, un còu : fahìa de lamp e mandava d'cident en toui, qu'èra un plesi !

Lou mèra Pourrian faire una proucessioun tamben, embé lu penitent en testa ...

D. Gregori Ah ! Noun, moussù lou mèra ! Pas de proucessioun à l'entour dóu pesquié, veguen !

Cardella Perqué ? Lou pesquié sierverà en toui, noun ?

D. Gregori Noun, noun, Cardella ! Garden lu penitent pèr tout cen qu'es festa de glèia. N'í a proun ensin.

Lou mèra Couma voulès, Moussù lou curat, couma voulès !

Jacintou Moun ouncle, moun ouncle ! Lou senatour a respoundut !

Lou mèra Enfin ! Que di ? Fai-mì veire ! *(Li pilha la letra, pi, la li rende.)* Ten, liege-la tu, iéu, siéu tròu esmougut ...

Jacintou *(Ligent)* "Monsieur ..."

Lou mèra Ma, damoun, que li a d'escrich ?

Jacintou Li a lou luèc e la data.

Lou mèra Liege-mi tout ! Noun oublidà ren ! Vouli n'avé pèr lu miéu sòu !

Jacintou "Sénat ..."

Lou mèra Acò, es la maioun doun s'atrovon ensen lu jour de semana.

Jacintou "Paris, le 27 avril."

Cardella A lèu fach pèr veni fin aici. Noun sian jamai que lou premié de mai ! Sembla pas, ma dèu li avé de camin de Paris fin aici !

Jacintou "Monsieur le maire et cher ami ..."

Rousalia Oh ! Barnabèu ! Moussu lou senatour que ti di "cher ami" ! M'avies ren dich que vous counouissivas tant ben...

Lou mèra Ti pouòdi pas dire tout !

Jacintou "Je suis en possession de votre aimable invitation..."

Cardella Vehès que l'a reçuda la vouòstra letra !

Lou mèra Ben segur ! Dau moumen que mi respouònde, tardoc !

Jacintou "A présider l'inauguration du nouveau lavoir public que la municipalité de Ribassière, sous votre sage administration..."

Lou mèra Aspeti, liege-mi mai aquèu passage !

Jacintou "Que la municipalité de Ribassière, sous votre sage administration..."

Lou mèra Acò, es un ome que li si counouisse ...

Cardella Ah ! ben segur que ...

Jacintou "A décidé d'édifier ... *(Jouselet e Janetoun si parlon plan-plan à l'escartada.)* pour le plus grand bien et la commodité de ses habitants..."

Lou mèra Bravo ! Bravo !

Jacintou "L'intérêt affectueux que je porte à vos concitoyens et la sollicitude toute particulière que je leur ai vouée ..."

Lou mèra Acò si qu'es de rasounamen de paire de familha ! Au jour d'ancuèi, s'en vé plus de gent ensin ...

Cardella Ah ! ben segur que ...

Jacintou "Me font un devoir, une obligation et un plaisir d'accepter d'être des vôtres..."

Lou mèra Aloura ven ? Vitou, vitou, lou miéu discours !

D. Gregori Ma, avès encara lou temp !

Lou mèra Lou temp ! Lou temp ! Sabès, es pas un pichin affaire !

Jacintou Asperas ! "Je serai avec vous, au jour fixé, avec mes collègues du corps électoral et suis assuré que votre manifestation sera digne, en tous points, du village magnifique, laborieux et séculaire que vous représentez. ..."

Lou mèra Ferme-ti un moumen, Jacintou ! Vai-li plan !

Jacintou "Croyez, mon cher ami, a toute ma reconnaissance."

Lou mèra Véhes, Rousalia, acò li a fach plesi !

Rousalìa Lou t'avii bendich ...

Lou mèra Va ben, lou m'avies dich, ma lou m'èri proun pensat denant que lou mi diguèsses...

Jacintou "Et veuillez assurer les membres de votre municipalité de mon attachement le plus dévoué. Ambroise RONFLON, sénateur."

Rousalìa Li as pas dich de menà la siéu frema ? Sas, entra frema, serii mai à l'aise ...

Lou mèra Ma sabi màncou s'es maridat !

Rousalìa Eh ben ! Pèr un amic couma èu, t'en soucètes gaire ! Lou pourries saupre !

Cardella Li caurìa metre un couissin de velut, aquì doun pauverà lu pen e pi estendre una bella bugada blanca à l'entour. Acò fa bèu veire !

Rousalìa Aquèu jour, ti caurà metre la levita negra.

Lou mèra S'acapisse ! E lu soulié de velut e lou túbou vernisat. E tu, que metras ?

Rousalìa La miéu rauba de li cerimònia, viouleta embé de perla e de voulant.

Lou mèra Aquela mé lu trau ?

Rousalìa De trau ? E doun ?

Lou mèra Vouòli dire ... Enfin ... De trau mé de dentela dintre e de perla à l'entour ...

Rousalìa Ahì, Barnabèu ! Ti plas, nevé ?

Lou mèra Ahì ! Ahì ! Sèmbles tout en un'archicota de li espina, quoura as acò soubre ! Mà li cau cen que li cau pèr faire bella figura !

Janetoun E iéu, mamà ?

Rousalìa Ti faren veni una ròuba de la vila e un capèu mé de plumet.

D. Gregori Ah ! Madama Sambluquié ! Se m'en cresès, laissas-la embé lu viestit couma lu poutava sa maire-gran.

Rousalìa Oh ! Moussù lou curat !

D. Gregori E perqué noun ? Una bella couifa ben pressada, un casò de velut e un coutilhoun garnit de quauqui floureta, vau mai acò que tout un negoci de ròuba de la vila !

Lou mèra Pèr acò, vous desbrouierès un pau entra vautre frema ! Cau pensà au courtege tamben ! Li aurà tout lou counsèu, iéu en testa, s'acapisse ! Tu, frema, seras à la miéu seneca.

D. Gregori Mà, es un courtege municipau, li frema noun li pouòdon estre !

Rousalìa Oh ! Moussù lou curat, sias trèu aimable ! E doun seren nautre ? En la crota, bessai !

D. Gregori Escoutas, vous laissi faire. De touta manière, siéu ome de glèia e pèr aqueli cauva...

Jacintou (*Soucitous*) Cau que mi crompti un parèu de belicre, d'aquelu que si groupon sus li auriha ...

Lou mèra Perqué ? Ti ven la vista debla, à tu tamben ?

Jacintou Noun ! Ma siéu segretari e un segretari senza belicre seria pas presentable !

Lou mèra E iéu, doun farai lou miéu discours ?

Cardella Denant dóu pesquié.

Lou mèra Noun ! Denant dóu senatour ! Tu, Cardella, seras dapé de iéu.

Cardella Ah ! ben segur que ...

Lou mèra Oh ! L'ai tout en la testa ! E tenès, l'anas audì, aquèu discours. E anan faire parié couma se li siguessian. Tu, Cardella, mi fas lou senatour, ... vous, Moussù lou curat ... seras lou counseié generau ... Jacintou ... lou counseié d'arroundissamen, Jouselet ... lou juge, Janetoun, lou noutari, e tu, Rousalìa...

Rousalìa léu, siéu la frema de moussù lou mèra e n'i a proun ensin !

Lou mèra Ahì ! Ahì ! S'acapisse ! Ma n'en manca encara pèr faire lou pes ! ... Anen, coumenci parié !

"Monsieur le sénateur et cher ami,

En tant que premier magistrat de la commune de Ribassière, au nom de mes administrés, au nom du conseil municipal que je préside, au nom du village que je représente et du lavoir que nous inaugurons aujourd'hui, je vous souhaite la bienvenue.

A l'avenir, le long des siècles qui se dérouleront, aucune des modestes femmes qui viendront ici laver leur linge sale, en famille, ne pourra le faire sans évoquer votre image, symbole de pureté électorale.

Votre esprit est limpide comme l'eau dégoulant des hautes montagnes ; votre conscience est ferme et inébranlable comme le rocher sur lequel est bâti ce magnifique et immortel lavoir, et votre coeur est tendre comme le savon fondant sous les mains des laveuses diligentes.

Aussi bien, monsieur le sénateur et cher ami ..."

(Just'en aquèu moumen, s'aude, au defouòra, un alegre remoun d'esquilassada, de rire e de mùsica : es la san Barnabèu ancuvéi e garçoun e filha de Ribassière, souta lou coumant dóu rimaire, s'en venon dounà l'aubada au mèra.

Rousalìa, lèu, lèu, souòrte gòtou e boutilha. Janetoun va à la pouòrta e la banda jouiousa ientra, faguent festa au mèra.)

Lou rimaire E viva Moussù Barnabèu Sambluquié,
Mèra de Ribassière, serviciable e drechié !
Que cad'an, pèr lou festin,
N'en presta la tenda e nen regala de bouòn vin !
Li auguran que, couma lou gabian,
Si tengue tripa plena e bec san !
E viva ! *(Rampelada de tambau e picada de man.)*

Lou rimaire E viva madama Rousalìa,
Que nen trata en maire de familha !
Que nen regala en touta sesoun
Tourta de blèa, bigneta e pastissoun !
Se la festa duresse tout l'an,
Es à la siéu taula que la si passerian !
E viva !

Lou rimaire E viva Janetoun, la siéu filha !
Pèr èla, farian de foulìa !
Margarideta dei nouòstre prat,
Nen rende toui embarlugat !
Auguran que d'aquì à l'an que ven,
Trove tra nautre l'espous que li counven !
E viva !

(Rampelada, rire e picada de man redoublon. Lou mèra pauva la man sus l'espala de Cardella en li moustrant Jouselet e Janetoun que si regardon en sourisent. La mùsica ataca un'ària nouvea dóu temp que lou mèra e lu siéu invidat tocon lu gòtou.)

ACT E 2

(La sala de la meria, lou jour de la reunioun dóu counsèu.)

Estèu Lou tiéu mùou, Bertoumiéu, a lou grapaud, maufide-ti !

Bertoumiéu Es pas lou grapaud, es li escarabassa.

Estèu Li fa ren ! Lou ti cau souinà qu'au senoun n'en tireras plus gran cauva !

Bertoumiéu Es la falta de Gé, lou manechau ! Aquel accident li coustregne talamen lu ferre que li fa esclatà lu sabò.

Frederi Es bouòn à faire lou manechau couma iéu à dire la messa ! L'autre jour, m'a ferrat la mula. Li a plantat un claveu talamen fount qu'a trapassat en la courouna. Despi, ranguèa à ti crepà lou couòr !

Lou mèra *(Reclamant lou silenci)* Messius dóu counsèu e car coulega, denant de coumençà lou despuiamen de li questioun à l'estudi, vous vouòli dire doui mot, doui mot soulamen.

Estèu Dihès pura, sian aquì pèr acò faire !

Lou mèra En tant que mèra de Ribassiera, vouòli remercià lou counsèu tout entié de l'ajuda que m'a dounat pèr la reussida dóu proujet que n'estaia à couòr. Lou pesquié comunau, ourguèi de Ribassiera, es acabat e l'inauguracioun s'es facha couma l'aviavan desirada, ourganisada.

Bertoumiéu Ahì ! Ahì ! Noun li mancava qu'una cauva souleta !

Lou mèra Ma cen qu'èra ?

Bertoumiéu L'aiga !

Lou mèra Que voulès ! Si pòu pas tout avé ! Es estat una fatalità ! Sian restat douze semana de fila senza veire un degout d'aiga !... Lou pesquié èra sec pèr fouòrça !

Petoulin Ahì, mà un pesquié sens'aiga es un pau couma 'n moulin senza roda ...

Lou mèra Oh ! Sabès, Moussù lou senatour noun s'en serà màncou enavisat : li bandièra lou tapavon.

Ambroi Qu ? Lou senatour ?

Lou mèra Noun ! Lou pesquié !

Bertoumiéu Calà que siguesse borni !

Lou mèra Qu ? Lou pesquié ?

Bertoumiéu Mà noun ! Lou senatour, veguen !

Lou mèra Va ben, va ben, noun parlen plus d'acò ! L'inauguracioun s'es facha e ben facha. N'en pouden estre fier !

Frederi Ve, voulès que lou vous digui ? Aquèu pesquié es tròu aut ! Li si pòu pas abeurà lou bestiari !

Lou mèra Mà lou pesquié es pas estat fach pèr li bestia ! Es pèr li frema que devion calà fin au valoun de la Bouira pèr faire bugada.

Frederì Va ben! Ma si poudia pensà en tout : ai bestia e ai gent.

Lou mèra Anen, anen ! Avès aquì la letra que Moussù lou senatour ven de nen mandà de retour à Paris. Liege-la, Jacintou.

Jacintou *(Ligent)* "Monsieur le maire et cher ami ..."

Lou mèra Acò, es pèr iéu.

Jacintou "Messieurs les conseillers municipaux de Ribassière ..."

Lou mèra Acò, es pèr vautre.

Jacintou "Les yeux encore éblouis ..."

Lou mèra E après, dihès que li ve pas !...

Jacintou "Et le coeur ému de la fête à laquelle vous avez bien voulu me convier, je viens vous remercier de m'avoir donné la joie, et l'honneur, d'inaugurer le lavoir municipal de Ribassière. Cette oeuvre grandiose et pleinement démocratique est digne du village que vous représentez et je veux vous féliciter encore d'y avoir attaché votre nom. Unis pour le bien de votre pays comme nous l'avons été devant le lavoir, en des heures frémissantes et inoubliables, je suis avec vous de coeur, pour la prospérité du canton et de la république. Ambroise Ronflon, sénateur."

Lou mèra Messius, après d'aquesta letra, siéu d'avis de douna lou noum dóu nouòstre senatour au pesquié coumunau. D'aquì en la, lou souoneren : "Pesquié Ambroi Ronflon". Que n'en dihès ?

Bertoumiéu Acò, si pòu ben faire ! Li aurà encà de pesquié que li aurà plus de Ronflon !

Cardella De rounfloun, n'i aurà toujours

Lou mèra Aloura, Messius, "adotté" ?

Quauqui vous indiferenti "Adotté", "adotté" ...

Lou mèra Màrca, Jacintou : "Adotté d'enthousiasme ..." Ahura, Messius, au travai ! Coumençan : "Projet de détournement des eaux du vallon du Roubinier dans le torrent de Ribastreccha, pour l'alimentation du canal de Rigoulan." Que n'en dihès ?

Frederì Ma lou valoun de Roubinier douna d'aiga quoura li galina pisson !

Lou mèra Eh ben! Serà toujours tant de gagnat ! "Adotté" ?

Quauqui vous "Adotté".

Lou mèra "Coupe de bois du domaine communal de la Viroulasca."

Cardella Pèr acò, caurìa veire Tounin, avìa quaucaren à dire aquì soubre.

Lou mèra E doun es Tounin ?

Cardella Es à la vacarìa de la Fous. Es la siéu quinzena de garda.

Lou mèra E aloura ?

Ambroi Eh ben! Serà pèr un autre còu ! ... Lou bouòsc es de cauva que noun si pourrisse !

Cardella Ah ! ben segur que ...

Lou mèra Va ben! "Adjudication des travaux pour la construction d'un mur de soutènement du vallon de la Bouira."

Estèu Mà que n'en fen de la Bouira, se li a lou pesquié ?

Lou mèra Ahì mà, se de còu, lou pesquié siguisse tapat ! N'en cau pensà en tout !

Petoulin (*Au siéu vesin.*) Li castagna, 'st'an, an lou verp ! N'i a mai en terra que sus l'aubre!

Lou mèra Aloura, Messius, que decidan pèr la Bouira ?

Frederi Vaga pèr la Bouira ! Ma s'es Tounin que fa lou barri, si caurà maufidà : lou cement, èu, lou li fa veire !

Lou mèra Va ben ! Li seren atent ! "Projet de rectification de la rue droite."

Estèu Ma, que li voulès faire ?

Lou mèra La voulen faire virà à l'entour dóu païs.

Ambroi Ahì, ma noun serà plus la "carrièra drecha" !

Lou mèra Eh ben, la souoneren "carrièra touòrta" ! Aquì 'n afaire ! Marca, Jacintou : "Proposition de changement d'appellation de la "rue droite" qui sera dénommée, à l'avenir, "boulivar circulaire."

Bertoumiéu Ma li pourriès pas trovà un autre noum ?

Lou mèra E couma ?

Bertoumiéu Ma n'en sabi ren, iéu !

Lou mèra Eh ben ! Pensas-li pèr un autre còu ! "Renvoyé."

Ambroi L'encaladat de la carrièra soubrana es arouinat. Lou caurà refaire...

Estèu Ben segur !

Frederi Acò es proun ver !

Lou mèra Eh ben, Veguen acò ! (*Bletouneant* :) "Eventuation ..".

Jacintou "Eventualité ..."

Lou mèra "Eventualité de la rafistolation..."

Jacintou "De la réfection..."

Lou mèra "De la réfection de l'encaladé ..."

Jacintou "Du pavé ..."

Lou mèra Oh ! Couma siès pounchoun ! Mi capissi, iéu, n'i a proun !

Jacintou Ahì, moun ounce, mà ...

Lou mèra Va ben ! Va ben ! "Eventualité de la réfection du pavé de la carrière souveraine."

Jacintou "De la rue supérieure."

Lou mèra M'ensuques ! As capit ? Sian d'acordi ? "Adotté" ?

Quauqui vous "Adotté, adotté" ...

Lou mèra Veguen, li arriban ! Messius, vous demanderai aici d'estre ben atent ! Prì mou : "Création à la maison communale d'un rayon de bi ... lo... bibilo... bibilothèque et de recherches ar... arécologiques."

Bertoumiéu E que serìa, mai, acò ?

Lou mèra Es pèr li metre de libre d'estudi.

Estèu Vaga pèr lu libre ! Mà caurìa laissà un cantoun pèr li puvà li pìgna e lou bouòsc d'escaufage. Saben jamai doun lu assoustà.

Lou mèra Va ben ! "Création d'un rayon de chauffage et de bibilothèque, et nomination au poste de chauffeur - arequiviste - bibilothécaire, de Moussù Jacintou Sambluquié, aici present, lou miéu nep, à titre bénévolé." Ausse-ti, Jacintou !

Bertoumiéu "Benevol", e qu es mai aquèu ?

Lou mèra "Aréquiviste bénévolé", acò vòu dire : pèr lou plesì, pèr la glòria, pèr lou titre ...

José Acò fa touplen de cauva ! E qu es que li dounerà tout acò ?

Lou mèra Nautre ! Seren meme la souleta coumuna dóu despartamen à avé un arequivista. Mi capissès ? Es un óunour pèr lou país. Perqué pèr estre arequivista, cau saupre legì en lou latin, couma lou curat en lu libre de messa.

Bertoumiéu Ahì, Ahì ! Es un pau couma se siguesse un sacrestan !

Lou mèra Ma sacrestan d'Egit ! Lou sacrestan reepilha, mà nou saup pas ren ! E ahura, tournas mai à m'escoutà ! Sabès pas, ben segur, cen qu'èra lou nouòstre bèu país de Ribassièra, de doun li ven lou siéu noum, couma si passeron lu siéu premié an de vida, quau n'en sigueron lu mestre ... En souma, noun counouissès l'istòria dóu vouòstre país !

Vous de proutestacioun Aquela pi ! E qu la sauprà ?

Lou mèra Eu, Jacintou !

Estèu Jacintou es dau país, va ben, mà fa dès an qu'es defouòra, n'en saben mai qu'èu !

Lou mèra Aquelu dès an, lu a passat à estudià ! Lou pouòdi ben dire, siéu iéu qu'ai alargat la bursa ! Ma regreti ren, perqué anas audì ancuèi la crònica dóu nouòstre vilage, jour pèr jour, despì l'eternità. Mà, denant de coumençà, sian d'acordi : es noumenat "arequivista - bibiloutecari" ?

Frederì Ahì, Ahì, se cousta ren, pouden li anà ...

Lou mèra "Adotté" ?

Quauqui vous "Adotté, adotté" ...

Lou mèra Jacintou Sambluquié, fai audì la tiéu obra, e, vautre, espalancas li aurilha !

Jacintou *(Esmougut, coumença la letura)*
"Les origines du village de Ribassièra."

En des temps reculés, les gallo-massaliotes repoussés dans l'intérieur des terres par l'invasion ligure, se dispersèrent dans les régions montagneuses. Une partie d'entre eux choisit, pour s'y retrancher, une colline situé sur les confins des hauteurs de la Fousquiera et de Giberge et, en ayant fortifié le sommet, en aménagèrent les flancs en planches soigneusement labourées, d'où lui vient le nom de "Ribassière". Autrement dit : les talus et la crête...

Lou mèra Vehès : Sièra - Riba, Riba - Sièra ... Qu l'auria dich, nevé ?

Bertoumiéu Ma quant li a d'acò ?

Lou mèra Oh ! Li aurà dès mile an, bessai de mai !

Estèu Couma dihès ?

Jacintou Ceci se passait en l'an 709 avant l'ère chrétienne.

Jousé Ah ! Ma noun li eravan pas encara ...

Frederi Eh noun ! Qu'au senoun, l'aurian ben vist !

Jacintou "Les gallo-massaliotes avaient une réputation de farouches batailleurs" ...

Estèu Ma embé cen que si batìon ?

Lou mèra Embé d'escàia de teule, de còdou, de peiras ! Enfin, tout cen que li capitava souta li man ...

Jousé Ahì ! Ahì !

Jacintou "Farouches batailleurs, mais laborieux, infatigables, sobres et ingénieux."

Cardella "Sobres" ? Que vourrà dire acò ?

Jacintou Ne buvant que fort peu.

Cardella Oh ! ben acò ! Bèure n'es pas un defet !

Jousé E pi, cadun a lou siéu vici ...

Lou mèra S'acapisse ! Fen tirà !

Jacintou "Durant plusieurs siècles, le village vécut sans histoires ..."

Estèu Pareisse que, d'aquèu temp, si fahìon touplen plus vièi que nautre ...

Bertoumiéu Ma, eron pas toujours lu meme ! ...

Frederi E noun, veguen ! Si passavon lou magau de paire en fiéu ! Couma vourrès que vieuguesson de siècle entié ... D'aquèu temp, crepavon couma nautre !

Jacintou "Mais, un incendie, inouï par sa violence, détruisa toute la contrée, et il ne resta plus de ses habitants qu'un amas de cendres et d'os calcinés."

Estèu Acò, es mai quauque caissaire !

Frederi Mai que segur ! Que vouès que sigue ?

Cardella Es toujours ensin qu'arriba ! Aves bèu lu empedi, n'en trouvas toujours que virouòlon en lou bouòsc !

Frederi E se noun li siguisse lou caissaire, li auria lou reinart ! Un vau pas mai que l'autre !

Cardella Iéu, m'agrada mai lou reinart.

Bertoumiéu Perqué as ren de galina !

Cardella N'ai proun de galina, ma, iéu, li barri ! *(Jacintou prova vanamen de countinua la siéu letura.)*

Estèu As rasoun, lou cassaire es una marida bèstia !

Lou mèra Ma, Messius, lu cassaire, d'aquèu temp, avion ren de fusiéu !

Cardella Acò, moussù lou mèra : un cassaire sensa fusiéu, noun lou mi fares creire !

Lou mèra Enfin, que sigue couma sigue, lou païs siguet arouinat !

Bertoumiéu Acò n'acapiterà un jour o l'autre ! Cau clavelà d'escritèu à l'intrada de la coumuna.

Frederi Dapertout doun aven de bouòsc !

Estèu E de countravencioun à breti, à qu si manca !

Lou mèra Lou campié li serà atent ! Es pagat pèr acò faire.

Cardella Lou campié es un toni ! *(Remoun divers.)*

Lou mèra Cardella !

Cardella Un vièi coucou, vous diéu ! Pèr agantà lu cassaire, li cau courre de darrié ! E pèr courre, li cau de camba, ma li siéui soun arnadi ! *(Remoun.)* Ahì, siéu segur que se li regardas en li bota, li a ren dintre !

Lou mèra Va ben, va ben ! "Examen des bottes du campié" ... Vouòli dire : "Examen des mesures préventives à prendre en cas d'incendie"... M'acò, lou païs siguet devastat de planta !

Cardella E pi après ?

Jacintou "Après ce désastre, le village demeura longtemps abandonné."

Bertoumiéu Es ensin que li bouòni terra si prefoundon !

Jacintou "Jusqu'au jour où une bande de brigands, si l'on peut ainsi nommer des aventuriers sans foyers ni lieux, vint s'y réfugier pour échapper aux poursuites des seigneurs de Scarabassouòls."

Frederi An ben fach ! Li gent de Scarabassouòls soun marrit !

Estèu Soun couma toui lu autre, li cau pas pistà lu agacìn !

Bertoumiéu As rasoun ! Era de barbet, bessai ?

Jacintou Non ! Les barbets ne firent leur apparition que beaucoup plus tard ! "Leur chef fit relever les ruines et choisit, pour y demeurer, l'antique château situé au centre du village. Désireux de faire oublier leurs méfaits et las, peut-être, de vivre de rapines, ils se fixèrent en ces lieux et s'y comportèrent si bien qu'après quelques générations l'évêque de Glandèves les rattacha à son domaine, accordant à leur chef le droit de prélever sur les fiefs des alentours la dîme de servage. Le chef de cette communauté, Pierre-Ludovic-Antoine Cardella, prit alors le titre de seigneur de Ribassière".

Cardella Ludovic Cardella ? Couma iéu ? Aloura, es dei nouòstre !

Lou mèra Eh ! Si pourrà !

Cardella Ben segur ! Sian pas trenta-sièi de Cardella en lou païs, siéu soulet, lou soulet ! (*Impacient.*) Après, veguen ! Fai filà ! ...

Jacintou "Sous son impulsion ferme et vigilante, le pays prospéra sans histoire."

Cardella Bravo ! Es ensin que cau viéure ! "Pas d'histoire".

Jacintou "La culture de l'olivier, les récoltes de leurs terres, les pâturages, les bois immenses, assuraient à ses habitants une vie aisée. Ceci dura jusqu'en l'an 1368. C'est à cette époque que se produisit un fait qui devait influencer profondément sur les destinées de Ribassière."

Lou mèra Messius, atencioun ! Atencioun !

Jacintou "Amédée Cardella, seigneur de Ribassière, veuf et père de trois enfants, résolut de se remarier. A cet effet, il choisit et obtint la main de Frédégonde Sambluquié, fille aînée du seigneur qui régnait sur le village voisin."

Bertoumiéu Ma, era vous, Moussù lou mèra?

Lou mèra Ahì ! ... Enfin, siéu d'aquela couvagna !

Jacintou "A dater de ce jour, commencèrent les infortunes et les tracas des Ribassiérois."

Cardella Ti demandi un pau ! Un vèus s'anà remaridà ! Acò devìa acapità !

Jacintou "Les querelles étaient fréquentes dans un ménage dont le chef, à ce qu'il semble, était violent et autoritaire ..."

Cardella Acò, es d'afaire de familha, noun regarda degun ! E pi, sian toui ensin !

Bertoumiéu N'as pas à t'en laudà ...

Cardella M'en laudi pas ! Lou diéu couma es : qu pouòrta li bràia es lou mestre !

Jacintou "Frédégonde Sambluquié, excédée des mauvais traitements infligés par son mari, s'enfuit et regagna la maison paternelle. Mais, une expédition, commandée par Cardella en personne, alla l'y chercher et la ramena au château, où elle fut enfermée."

Cardella (*Counfus, fissa lou souòl, countrariat*) Va ben! Va ben! Fai filà ...

Jacintou "Un tel affront ..."

Cardella Ma doun es l'escorn ?

Quauqui vous Chùtou !

Cardella Cadun es mestre au siéu, noun ?

Toui Chùtou ! Chùtou ! ...

Jacintou "...devait être puni. Les Sambluquié, ne se sentant pas assez puissants pour se venger par les armes, menèrent une campagne sournoise dans le village même de Ribassière. Ils y trouvèrent des partisans parmi certains habitants plus particulièrement rudoyés par leur seigneur, et, exploitant habilement leur mécontentement, fomentèrent une révolte. Le jour de la Chandeleur 1368, alors que Cardella festoyait bruyamment parmi ses convives, les habitants des deux villages réunis envahirent le château, délivrant la châtelaine. Le seigneur de

Ribassière, surpris, fut abattu par les révoltés. Seul, le fils aîné des Cardella, aimé pour sa bonté et ses manières accueillantes, fut épargné. Les révoltés, pour mieux célébrer leur victoire, rasèrent le château, ne laissant subsister que la chapelle attenante qui devint, par la suite, l'église paroissiale ..."

(Remoun divers. Cadun coumenta à la siéu moda lu evenimen revelat. Cardella desanat està soubrous e descriensat sus la siéu cadiera.)

- Bertoumiéu *(à Estève)* La sabès, tu, aquel'istòria ?
- Estèu lèu, noun, e tu ?
- Frederì Mentas un pau cen que li a en lu libre, nevé ? *(S'avesina de Jacintou, regardant me curiosità lu doucumen de l'arequivista.)*
- Estèu N'en sàbes encà touplen de fach ensin ?
- Bertoumiéu Ma, doun as rabaiat tout acò ?
- Jacintou Ai cercat, fourgounat, en lu arquivi de la glèia e de la prefetura.
- Petoulin Couma, à la prefetura si tenon aquel'istòria, aquela pi ! Li gent de la prefetura la counouisson e nautre n'en saben ren !
- Estèu Toutun, cau que sigon aquelu de la vila que vengon la n'emparà !
- Lou mèra Ma Jacintou, es pas de la vila, es dei nouòstre ! Es un Sambluquié de la couòsta plena !
- Frederì Qu l'aurà dich ! Aquèu Jacintou, tout de meme ! De pensà que quoura èra enfant, si venà reventoulà en lou miéu semenat !
- Lou mèra Ma, Messius, noun avès encara audit lou plus bèu !
- Bertoumiéu Li a encara quaucaren ?
- Lou mèra Lou bouquet : la pignata !
- Bertoumiéu Lou bouquet ? La pignata ? Que serà ?
- Lou mèra L'anas saupre ! Parla Jacintou !
- Ambroi Ma acò, es couma l'istòria de la nona, sabès ! Aquela soulorma vous fa durmì ...
- Lou mèra Durmì, dihes ? Asperas que v'anan drevilhà !
- Jacintou "Le village, troublé par cette période de révolte, vécut quelques années difficiles. Les Sambluquié, grisés par leur victoire, tentèrent d'établir leur souveraineté sur Ribassière. Mais, les Ribassiérois, décidés à jouir de leur indépendance, s'y opposèrent."
- Lou mèra Fila ! Fila !
- Cardella Plan, plan ! Di-nen tout !
- Jacintou "Les Sambluquié, devant l'hostilité que leur manifestaient les paysans, durent se retirer."
- Lou mèra Fila ! Fila ! Ti diéu ...
- Cardella Acò es ben fach ! Lou pehoui que casca en la farina si cres lou mestre dóu moulin ...

Estèu En parlant de moulin, Moussù lou mèra, sabès que lou beal d'aquèu de la coumuna es dessecat. Li a calat una bouira dau coustà de Fougassiera, li a plus un degout d'aiga.

Lou mèra Eh ben! noumeren un' equipa pèr lou netejà.

Estèu léu, lou vous diéu bèu d'ahura : li vau ren ! Ai ja perdut tres jornada pèr encaladà lou camin de San-Glàudou, n'i a proun pèr est' an.

Bertoumiéu léu parié ! Lou miéu mùou a li scarabassa e lou mi cau calà à san Grumicèu pèr lou faire souinà.

Lou mèra Eh ben! Frederi si carguerà ben de radunà quauqu voulountari...

Frederi Oh ! léu, pèr cen que n'en tiri dóu moulin : li óuliva soun cairounadi e lou gran s'en es anat en maloura ! Trouvès-vous quauqun d'autre !

Lou mèra Va ben! Va ben! N'en reparleren ! "Examen de la question du canal du moulin." Ahura, Messius, sian à la pignata !

Petoulin En parlant de pignata, Moussù lou mèra, sabès que lou four es desanat. Li cau tres jornada de muradou, au men, pèr lou remettre en estat.

Lou mèra Va ben ! Va ben ! "Examen de la question du four communal." Ahura, à la pignata, à la pignata, vous diéu !

Jacintou "Mais la légende s'était établie que, pressentant la révolte de ses sujets, le seigneur de Ribassière avait enfoui ses trésors dans les souterrains du château. Cependant les recherches les plus acharnées ne donnèrent jamais aucun résultat."

Cardella Ben fach !

Lou mèra Atencioun, tocan lou viéu !

Jacintou Mais un heureux hasard devait me mettre sur la piste. En effet, à l'occasion des recherches que je fis pour établir l'histoire de notre village, je retrouvai, dans les archives de l'église, un précieux document rédigé en vieux latin. En voici la teneur :

"Moi soussigné, Don Bugatié Jean-Bonaventure, chapelain de la seigneurie de Ribassière, affirme avoir enfoui dans le sol du souterrain situé sous le donjon du château seigneurial, les trésors de celui-ci, dans le but de les soustraire aux atteintes des paysans de Ribassière, révoltés contre leur seigneur et maître. La méchanceté des hommes m'obligeant à fuir ces lieux sans espoir de retour, je conjure celui qui retrouvera le dit trésor de le rendre à son fils aîné, Joseph Eliacin Cardella, ou à ses descendants.

L'an du Seigneur 1364. Jean-Bonaventure Bugatié."

(Lu counseié mut e penseirous si regardon. Cardella es rabrunit mai que mai. Lou mèra triounfa.)

Lou mèra Eh ben? Que n'en dihès d'aquela ?

Bertoumiéu léu, diéu que tuba ...

Estèu Ma lou castèu li es plus !

Lou mèra Fouòra, li a plus de castèu, mà lu sòu soun dintre !

Frederì E doun ?

Lou mèra Souta terra, doun sigueron escoundut !

Bertoumiéu Ma propi doun ?

Lou mèra Aquì à doui pas, veguen ! Escouostas : la glèia toucava lou castèu e lou castèu doun èra ? Sus la plaça ! E la plaça es aici !

Bertoumiéu Ahì, ma la plaça es grana !

Estèu Pouden pas cavà touta la plaça pèr destraucà una marida pignata !

Bertoumiéu E qu ti di qu'es una pignata ?

Estèu Noun pòu estre qu'una pignata !

Frederì E siguesse un pairoulas plen de marenguin ? ...

Petoulin Ah ! Segur qu'acò adouberia lu afaire de la coumuna !

Estèu Emb' aquelu sòu si pourria rebastì lou barri dau coustà dóu ribas que toui lu an si degouòla ...

Bertoumiéu E si pourria plantà de calicus sus la plaça !

Frederì Lou calicus sente la farmacia !

Bertoumiéu Ahì, ma douna d'oumbra !

Frederì Mete-lì pulèu de gacia, acò ven vitou !

Estèu Lì a la vacaria de la Fous qu'es touta desanada. La pourrian remountà, lou bestiari n'es plus a la sousta.

Bertoumiéu Oh ! Lou bestiari pòu està fouòra !

Estèu Ti fa bèu dire à tu ! Ma se ti laissons fouòra quoura cala de roda de moulin, que diries ?

Bertoumiéu Ma iéu, siéu pas lou bestiari !

Estèu Lou bestiari douna de lach e tu, que donnes ?

Lou mèra Veguen ! Veguen ! Aven encara lou temp de si disputà pèr emplegà aquelu sòu ! Avant, lu nen cau retrouvà.

Frederì Ahì, ma couma ?

Lou mèra Ai pensat en tout !

Cardella Laisas-mi parlà !

Lou mèra Aspèti, Cardella ! Ai la paraula e siéu mèra ! Saben mai o men en que luèc soun enterrat. Anan demandà à Sandribèrou de veni embé la siéu bleta de coudre. Perqué Sandribèrou es setemin, lou sabès.

Bertoumiéu Es emmascot pulèu !

Cardella Ma vourrii parlà, escouostas-mi !

Lou mèra Laisse-mi parlà, Cardella ! O naissut de set mes o emmascot de natura, de touta maniera, n'i a pas doui couma èu pèr vous faire gislà una sourça d'en lou safre !

Petoulin Ahì ! Garisse l'irisipela, tamben.

Lou mèra Bèu just ! Saup faire tout, m'acò !

Bertoumiéu L'autre jour, una serp m'avìa pougnot la vaca e espaventat la filha. La vaca poudìa plus caminà e la filha poudìa plus parlà. Cresii la perdre !

Estèu La filha ?

Bertoumiéu Noun, la vaca ! Sandribèrou es vengut. Li a fach un empastre, una crous e una bola de li set flour. Lou lendeman, balavon tout- ai- douhi sus lou prat !

Frederi léu, à Fouònt-Trèboula, la sourça èra dessecada. Lou siéu anat cercà. Que lou cresès o noun, en mens d'una jornada, m'en a descubert una, franc dessoubre maioun !

Bertoumiéu E ràia touplen ?

Frederi Ràia qu'es un plesì ! D'estiéu couma d'iver !

Lou mèra Mautrest ! Descurberà ben una pignata !

Estèu Mà Sandribèrou si farà pagà ...

Lou mèra Lou pagueren ! Pèr una pignata plena de marenguin, si pòu ben riscà un escut !

Cardella Mà, Santoupèu, rasounas toui couma de mainau, aici dintre ! E de qu es, aquela pignata, à la fin dóu conte ?

Lou mèra Mà ... Mà ...

Cardella Ahì ! Qu èra lou signour dóu païs ? Un Cardella ! E iéu, qu siéu ? Un Cardella, tamben ! Aloura, mi sembla que li pourrii pretendre !

Lou mèra Ma, veguen ! Pèrdes la rasoun ! Despì lou temp, aquèu Cardella es mouòrt trenta còu ! E lu siéu enfant, parié !

Cardella Ma que vòu dire, acò ? Qu vous di que noun siéu l'enfant d'aquel enfant de l'autre enfant que dihavan adé ?

Lou mèra E qu ti di lou countrari ? Mà la plaça es de la coumuna !

Cardella La plaça, m'en fouti ! Mà la pignata es miéua !

Estèu Es de qu la trova !

Cardella Couma "de qu la trova" ? E qu es que l'a souterrada ?

Bertoumiéu Siès pas tu, segur, que l'as souterrada ! Es lou capelan ! Couma li dihon ?

Jacintou Jean-Bonaventure Bugatié.

Cardella Bugadié o noun, lu sòu eron nouòstre !

Lou mèra Acò, es da veire !

Cardella Es tout ben vist ! E lu toquerès ren, siéu iéu que lou vous diéu !

Lou mèra Lou counsèu deciderà !

Cardella Lou counsèu deciderà un còrnou !

Lou mèra Escoutas, Messius ! Siéu d'avis que, deman de matin qu'es un diménegue e que sian toui libre, anan recercà lou pouòst doun s'atrova la pignata embé Sandribèrou ! Qu pensa couma iéu ?

Bertoumiéu Ahì, ma Cardella ?

Lou mèra Es a la majourança à dire cen que vòu ! Que decidas ? "Adotté" ?

Frederì Iéu, dirii d'asperà !

Lou mèra E que vouès asperà ? Es lou counsèu que decida ! Messius, que n'en pensas ? *(Remoun e esitacioun.)* Deman de matin, à nòu oura, trouvàs-vous sus la plaça, li serai lou premié !

Cardella E iéu parié, li serai ! Veiren ben cen que faren ! Ma pilhas-mi la camiha e li bràia, dau temp que li siès !

Lou mèra Ti pilhan ren dau tout !

Cardella *(Enrabiàt)* Ma, iéu, vous meti un sampartèu doun mi pensi e vous fau sautà toui en l'ària !

Lou mèra Lou campié farà respetà l'ordre !

Cardella Lou campié, lou mi pilhi, lou mi peli, lou mi mangi !

Lou mèra Cardella !

Cardella E tu, tamben !

Jacintou *(Tentant de douminà lou bacan)* Messius, ordre du jour :

Cardella Stai chùtou, plumassié !

Lou mèra Messius, sensa tant de paraula, deman de matin... "Adotté"!

Cardella "Adotté", ren dau tout ! M'en vau e se li sias, li serai tamben e veiren ben qu es que gagnerà : se serà un Cardella o un Sambluquié, un fourestié ...

Lou mèra Cardella !

Cardella Un manja-pan à tradimen, vengut dau defouòra pèr nen raubà lu sòu, un derrabaire de pignata ! ...

Lou mèra *(S'ausant)* Couma dihes ?

Cardella *(Descadenat, sus la pouòrta)* Ahì ! Ai ben dich : un pignataire !
(Souórte en bussant violentamen la pouòrta. Lou mèra s'esprefounda souta l'insult, la testa picant sus lou taulié. Counfusioun estrema. Ausson lou mèra, lou fan s'assetà, dau temp que bletounéa : "Adotté ! Adotté" ...)

ACT E 3

Scène 1

Jouselet – Janetoun

Janetoun s'es avançada sus lou denant de la scena. Jouselet si tèn de l'autre coustà, imoubil d'abord. S'avesinon pau à pau en si parlant.

Janetoun Jouselet !
Jouselet Janetoun ...
Janetoun Ai à ti parlà !
Jouselet léu parié !
Janetoun Ai pas serrat lu uès de touta la nuèch ...
Jouselet léu, tamben ! Noun ai fach que pensà à tu !
Janetoun Oh ! léu, es quaucaren d'autre que mi tourmenta ! Vourrì ben saupre ...
Jouselet Qoura si maridan ?
Janetoun Noun, Jouselet, laisse-mì parlà !
Jouselet Noun ti pouòdi gaire parlà d'autre !
Janetoun Escoute-mì ! Moun paire, ier au sera, de retour dau counsèu, es intrat à maioun, infuriat couma jamai l'ai vist.
Jouselet Lou miéu, parié !
Janetoun Eh ben ?
Jouselet Eh ben ? Lu doui fan la coubla !
Janetoun Sìgues serious, Jouselet ! Toun paire t'a ren dich ?
Jouselet Noun, ren dau tout !
Janetoun Lou miéu, l'ai audit viroulà touta la nuèch en maioun ...
Jouselet Lou miéu estraparlava soulet ...
Janetoun E que dihà ?
Jouselet Parlava d'una pignata !
Janetoun Moun paire parié ! E pi ?
Jouselet E pi ... es tout !
Janetoun Sàbes ren d'autre ?
Jouselet *(Afourtissent.)* Ahì !
Janetoun Di-lou-mì !
Jouselet Sabi un luèc en la valièra de la Lauveta, doun lì a un narbousié cargat !
Janetoun *(Despacientada.)* Oh ! Jouselet !

Jouselet Li narbousa t'agradon plus, bessai ?

Janetoun N'en siéu fouòla, ma ...

Jouselet Eh ben ! Deman, au calabrun, de retour d'en pastura, t'en calerai un plen cavagnoulet !

Janetoun Oh ! Jouselet, ti parli pignata e mi respouòndes frucha !

Jouselet E iéu, ti parli frucha e mi respouòndes cruci !

Janetoun Ma perqué siès tant content, ancuèi, quoura siéu tant pensierouha ?

Jouselet Perqué ? Noun, lou sabi ! Perqué es jour de festa ! Perqué, au sourti de la messa, aneren passèjà à l'entour dóu païs ! Perqué lou soulèu luse ! Perqué lou grilhet grigna escoundut en l'erbeta !... Perqué... ti vouòli ben, Janetoun...

Janetoun *(Counfùsa.)* Oh ! Jouselet !

Jouselet Ahì, Janetoun, ti vouòli ben! Te, lou matin, quoura m'en parti, au levà dóu soulèu, n'es pas lou miéu camin, ma toujours, passi davant lou tiéu oustau pèr ti faire audì li sounàia de li miéu cabra ... Li counouisses ... La pu fouòla e la mai sautarèla, es "Fantaumeta", aquela que lou siéu clarin passa toui lu autre. Arribat au soubran de la couòla, denant d'intrà en lou bouòsc, mi fermi, virant lu uès sus la tiéu cheminèia que tuba de bouòn matin, e, noun tiri camin que quoura t'ai vista, drecha davant la pouòrta, arecampant li galina pèr li esparpaia de grana ! Aloura m'en vau, lou couòr content pèr touta la jornada ...

Janetoun Di-mi, Jouselet, as jamai remarcat que li tiéu cabra, toui lu matin, si baton, souta la miéu fenestra, "Fantaumeta" en testa ?

Jouselet Ahì ! Ma couma va ?

Janetoun Cada sera, denant de mi metre au liech, jети sus lou camin, d'escoundilhoun, una manada de sau grossa pèr li arrestà, noun siguesse qu'un moumen

Jouselet Oh ! Janetoun ...

Janetoun Jouselet ! La semana passada, la fea a agnelat. Es un agneloun blanc couma lou lach... Si tèn à pena sus li siéu camba encà debli e lou siéu pel es fin e sueli couma 'n coucoun de seda ! E pi, n'es pas sauvage ! Mi ven narejà en li man emb'au siéu nasin freious quoura ientri en l'estable ... L'ai sounat ... Jouselet !

Jouselet Oh ! Janetoun !

Janetoun N'es pas que ti ressemble ! Mà es pèr poudé dire, de temp en temp : "Jouselet", couma se li siguèsses ... Aloura, cada fes que pouòdi, m'escapi pèr veni l'atrouvè ! A pena, mi ve intrà, ven fretà la siéu testa couòntre de lu miéu ginoui... Se lou pilhi en lu bras, si lascia bressoulà, couma 'n enfant ! Lou bàii ... sus lou front !

Jouselet E lou bàies souvent ?

Janetoun Cada còu que lou vèu !

Jouselet Aquel agneloun es mai chançous que iéu ! Mà, di-mi, Janetoun, noun n'i en faire de tròu !

Janetoun Ma de que ?
Jouselet De baieta, segur ! Garde-n'en quauqu'uni pèr quoura seren maridat ...
Janetoun Quoura seren maridat, l'agneloun serà dejà un gros bèrou ! Li baieta, li si tendren pèr nautre ...
(Souòrton.)

Scène 2

Lou mèra - Jacintou

Lou mèra *(L'uès macat e pourtant la taiola)* Aquì, sian sus lou pouòst. Ahura, embé Cardella o couònta Cardella, embé lou counsèu o senza lou counsèu, faguen lou nouòstre dever ! As ben aduch touti li carta ?

Jacintou Ahì ! L'istòria dóu païs, lu doucumen e lou registre dóu cadastre de la coumuna.

Lou mèra E Sandribèrou, doun es ?

Jacintou Sandribèrou noun counouisse gaire l'ourari ...

Lou mèra A proumes de venì, si o noun ?

Jacintou Pèr coumençà, a cercat l'escusa que lou dimènegue es fach pèr lu bouòi crestian que si vouòlon pauvà.

Lou mèra Dirion pas que va si faire petà lou rastèu de l'esquina pèr descurbì una pignata emb' un tros de courdela e un marrit peiras !

Jacintou Dihia tamben que la luna era pas bouòna ...

Lou mèra La luna ? Es èu qu'es fach à luna !

Jacintou Enfin, a finit en dihent que devia calà au païs pèr croumpà de tabac e, qu'après, vendria bessai un moumen sus la plaça.

Lou mèra *(S'asseta sus d'un banc de peira à seneca e esamina lou plan dóu cadastre à l'enves.)* Aicì, aloura, aven la glèia !

Jacintou *(Li redrissant lou plan)* Ahì, mà regardas lou plan souta-soubre !

Lou mèra Aquì, un afaire, n'ai qu'à mi virà !

Jacintou Viras lou papié, fès pu vitou !

Lou mèra Jacintou, noun coumençà à mi countrarià de bouòn matin ! Una, que siéu mèra e que noun siès qu'arequivista, l'autra, que siéu toun oncle e que noun siès que lou miéu nep ! E pi, n'es pas lou jour, ancuèi. Siéu proun de marrit imour e mi cau avé la testa en plaça !

(Desplega li siéu papardèla, li counsulta senza ren dire ni ren capì. Passat un moumen, Jacintou lou counsèia. Lou curat, que ven d'intrà en scèna, lu ousserva en souguignant.)

Scène 3

Lou mèra – Jacintou – Doun Gregori

Jacintou Vehès, moun ouncle, seguès-mi ben, aici, avès la bastissa dóu castèu, aici, l'intrada de la tourre, e, aici, li èra la glèia...

D. Gregori La glèia, li es toujours, Jacintou, urouhamen pèr lou curat e lu siéu parouquian!

Lou mèra Bouonjour, Moussù lou curat !

D. Gregori Vous saludi, Moussù lou mèra! Eh ben ! De que tratas aici, tant afogat ?

Lou mèra D'una questioun pèr la coumuna e de gros interès !

D. Gregori Ah ! De touplen d'argent, bessai ?

Lou mèra Noun si tratesse que d'argent ! D'or, de marenguin, de cadena, de coulana, de pendin, enfin un tresor ! Counouissès pas l'istòria, vous ? Lu Gau-Marsihot, l'evesque, lou terramòtou, lou fuèc, la revoulucioun, lou carnage, lou souterramen ... Ah ! Es un afaire, sabès !

D. Gregori Sabi, sabi ! Mà, lou tresor, doun l'anerès cercà ?

Lou mèra Aici meme !

D. Gregori Ah ! ...

Jacintou Ahì, Moussù lou curat, noun lou v'ai encara dich. Tra lu doucumen que m'avès counfidat, ai devinat un pergamin doun un noumenat Jean-Bonaventure Bugatié, capelan dóu signour de Ribassièra, di avé souterrat aquèu tresor, denant de fugi lou país.

D. Gregori E aloura ?

Jacintou Aloura, noun li a plus qu'à lou retrouvà !

Lou mèra Pèr n'en deveni lou mestre !

D. Gregori Lou mestre ? Mautrest !.. V'anas cercà de rougna pèr vous gratà, n'ai ben pau !

Lou mèra Que rougna ? Doun seran lu rougnaire se traïen au soulèu una pignata plena de marenguin ? N'es pas pèr iéu, noutas ben, que la cerqui ! Es pèr lou ben de la coumuna. Emb' acò, faren basti una maioun de set plan pèr li assoustà lu viei sensa familha !

D. Gregori Euh ! Ma, noun n'aurès pas proun de vièi pèr la garni ...

Lou mèra N'en faren veni dau defouòra ! E faren un plan pèr lu malaut, un pèr lu san, un pèr lu vièi, un pèr lu pichoui, un pèr lou bestiari, una sala de bal, una d'estudi ...

D. Gregori Pèr cen qu'es dóu bal, li penson jà proun ensin, ma pèr lu estudi ...

Lou mèra Moussù lu curat, li cau cen que li cau ! Lou mau e lou remedi ! Se li a lou bal, li cau l'estudi tamben, e l'estudi dóu latin oubligatori, pèr poudé faire sourti touti li pignata escoundudi en lou latin ! Li pignata soun en lou latin, n'avès la prova !

D. Gregori Ahì ! Ahì ! E ... aloura ?

Lou mèra Aloura, proufitan qu'ancuèi es dimènegue, jour de repau, pèr coumençà lou travai. Aven mandat querre Sandribèrou qu'es renoumat pèr la siéu abiletà e, embé lu papeiroun de Jacintou, lu esfouòrs de cadun e l'ajuda de Diéu ...

D. Gregori Lou bouòn Diéu fa couma toui lu bouòdi crestian : si pauva lou dimènegue ! E noun sabi tròu se l'aurès embé vautre ...

Lou mèra Pèr lou ben de la coumuna, degun noun dèu reculà ! Siguesse lou bouòn Diéu ! Siéu iéu, Barnabèu Sambluquié, mèra de Ribassièra, que lou vous diéu !

D. Gregori Ah ! ben segur que se l'autourità li si mete ... Fès, Moussù lou mèra, fès pura ! ... E sias toui d'acordi en lou counsèu ?

Lou mèra Toui ! O se noun lou sian encara, noun tarderen pas à l'estre ! Noun li a plus que doui o tres tarabustaire à levà dóu semenat e pi après ...

D. Gregori Ahì, ahì, es ben cen que m'an dich ! Cardella, pareisse, n'es pas dóu vouòstre avis...

Lou mèra Eh ?

D. Gregori Ahì ! Lou vouòstre amic Cardella !

Lou mèra Lou miéu amic ? ...

D. Gregori Lou vouòstre ajout, enfin, que n'en pensa ?

Lou mèra Penserà cen que vourrà ! Sian douze, en lou counsèu, noun li a pas que Cardella!

D. Gregori Ahì ! Mà, Cardella es un ome d'impourtança !

Lou mèra Si pòu ...

D. Gregori Gros proupietari !

Lou mèra Es vèr !

D. Gregori Ome de judici !

Lou mèra Moussù lou curat, aquí, v'arresti ! D'impourtança, tant que s'en douna ! Proupietari, tant que pòu ! De malícia e de testarderìa, mai que cen que n'en cau! Mà de judici, ren, ren, ren dau tout !

D. Gregori Ma pura, Cardella ...

Lou mèra Vé, Doun Gregori, laissas que lou vous digui, pèr lou vouòstre govern : sias curat de la paròquia e vous respeti. Se trovan la pignata, vous farai chanjà lou màrmou de l'autà, pintà la glèia dau soutran fin au clouquié, croumperen una levita nova à Toumalin, lou sacrestan, vous farai bastì una stàtua e la metren dapé d'aquela de San Jousé pèr faire lou parèu, ma noun mi parlas plus de Cardella !

D. Gregori Ma ...

Lou mèra Es ensin, Moussù lou curat !

- D. Gregori Anen, anen, va ben! Ancuèi, n'es pas lou jour de vous countrarià e pi n'ai gaire de temp. Reparleren d'aiço ! Ahura, mi cau alestì pèr la messa. Ma, v'en pregui, moussù lou mèra, pilhas garda !
- Lou mèra Pilhà garda de qu ? Noun siéu plus un pichou, siéu proun vièi pèr saupre caminà da soulet, mi sembla !
- D. Gregori Noun si trata d'aiçò ! Ma, creses-mi, moussù lou mèra, counouissi lu miéu parouquian ! Ancuèi, li sias doui soulamen, Cardella e vous, à noun estre d'accordi. Deman, li serès dèe e d'auquì un pau, lou país serà en revoulucioun. Li cau d'oli pèr ougne li roda ...
- Lou mèra La pignata n'a pas de roda ...
- D. Gregori Va ben ! Ma metès-li un pau dóu vouòstre, cadun dau siéu coustà !
- Lou mèra Moussù lou curat, aquì, frustas de scupuegna pèr ren ! Cadun lou siéu mestié : iéu, la pignata e vous, li campana !
- D. Gregori Va ben ! M'en tourni embé li miéu campana ! A si reveire, moussù lou mèra...
(Souòrte.)
- Jacintou Moun ouncle, Moussù lou curat a bessai rasoun ! Cardella es un pau viéu, noun diéu pas, mà ...
- Lou mèra Jacintou ! Tape-la, tu tamben ! Siès lou miéu nep, sian d'accordi ! Ti vouòli ben, t'ai fach emparà à liegì lou francès e lou latin, parlerai de tu à Moussù lou senatour, ti faren noumà cap-arequivista dóu despartamen e, se trouvan la pignata, ti farai plantà una stàtua au mitan de la gran plaça, mà noun mi parlà plus de Cardella ! M'as audit ?

Scène 4

(Pepin Granet es intrat e escouta tranquilamen, li man en pocha. De paisan, ome e frema, ientron tamben e, pau à pau, emplisson la scèna.)

- Pepin Granet Cardella es un ome de bouòn sens !
- Lou mèra *(Ressautant)* Ah ! Santoupèu ! Ma qu'avès toui, mé lou vouòstre Cardella ?
- Pepin Granet Iéu, rèn ! Ma diéu qu'es un ome de testa !
- Lou mèra E iéu, ti diéu que vau mai lou pen d'un Sambluquié que trenta testa d'un Cardella!
- Pepin Granet Cadun lou siéu avis ...

Scène 5

(Intrada de Sandribèrou.)

- Lou mèra Ah ! Sandribèrou, sàbes que t'avèn mandat querre !
- Sandribèrou Lou sabi, siéu passat à l'estable, lou vouòstre bestiari es malaut !

Lou mèra Si trata ben d'acò !

Sandribèrou E de que si trata ?

Jacintou D'una pignata !

Sandribèrou Vous gaussas de iéu ?

Jacintou Noun, Sandribèrou ! Escoute-mi : sàbes retrouvà li sourça ...

Sandribèrou Pèr acò, m'en entièdi !

Jacintou E li pignata ?

Sandribèrou Li pignata ? ...

Lou mèra Ah ! Un pairòu clafit de marenguin !

Sandribèrou Ah ! Se li a de marenguin, si pòu ben ! Doun es ?

Lou mèra Lou saupessi, t'auri pas fach sounà ! Es aici, souta la plaça e nen cau toubà à pic doun es aclapada !

Jacintou Ti pagueren la tiéu pena ! *(Sandribèrou fa lou balourt.)*

Lou mèra Auras un escut ! *(Meme juèc de Sandribèrou.)*

Jacintou Doui escut !

Lou mèra Anen, dès escut, se la troves !

Sandribèrou Vous fès acapi ! Avès una mouòstra ?

Lou mèra Una mouòstra ? Pèr que faire ?

Sandribèrou Lou veirès ben ! Mi cau una mouòstra embé la siéu cadena !

Lou mèra Tèn ! Ma vai-li plan ! *(Li pouòrge la siéu mouòstra.)*

Sandribèrou Camina ?

Lou mèra Capissi ! Retarda pas d'un pel en la semana !
(Sandribèrou la pilha, la pica en terra, pi l'escouta.)

Lou mèra Eh la ! Eh la ! Ma que t'aganta ?

Sandribèrou Pèr fouòrça ! Se camina couma vòu èla, la pouòdi pas faire caminà couma vouòli iéu !
(Sandribèrou coumènça li siéu prova. Lou mèra e Jacintou lou segon. S'aude li campana de la glèia. Lu paisan, ome e frema, ientron en parlant entra èlu, emé animacioun.)

1° Paisan Noun ai encara ren capit ! Que vouòlon faire ?

2° Paisan Sàbes ben que si trata de trovà una pignata !

3° Paisan Cercà una pignata emb'una mouòstra, acò, l'ai jamai vist !

4° Paisan Oh ! N'en veiras ben d'autri embé lou nouòstre mèra...

1° Paisan Mà, couma va que Cardella noun es aici ?

3° Paisan Cardella e lou mèra van plus gaire d'acordi ...

2° Paisan Sambluquié a rasoun !

4° Paisan E couma lou sàbes ?

2° Paisan Lou sabi pas, mà lou mi pensi !

(Sandribèrou s'arresta au mitan de la plaça, sembla inspirat. Cadun està chùtou. Aquì ientra Cardella, seguit de Jouselet.)

Scène 6

Cardella Sandribèrou ! Que fas aici ?

Sandribèrou Cercan la pignata !

Cardella Ti defendi, m'as audit ?

Sandribèrou Lou dihes dau bouòn ?

Lou mèra La pignata es de la coumuna, lou counsèu a decidat !

Cardella Lou counsèu a ren pouscut decidà, dóu moumen que li eri plus !

Lou mèra N'avies que de li restà !

Cardella T'avìi proun audit !

(Souònnon mai li campana.)

Lou mèra *(A Cardella)* Siès un insoulent !

Cardella La coumpagnia es grana !

Lou mèra Deurès avé vergougna !

Cardella La vergougna es de qu la si pilha !

Lou mèra Noun sabi cen que mi reten ...

Cardella Retèn-ti, qu'au senoun, ti fas mai una badola ...

Lou mèra Li vouòstri paraula, Moussù ...

Cardella La badola, l'as, la ti gardes ! Pèr cen qu'es dei paraula, t'en manderai, iéu tamben, quoura serà lou moumen ...

Lou mèra Vendrai aquì emb'un magau e, deuguessi cavà una semana, la troverai aquela pignata !

Cardella Se vènes aici emb' un magau, lou t'espessi sus la barra dóu couòl !

(Lou remoun s'estende. Cadun discuta embé passiou. Doun Gregori pareisse, m'au soubre-pelis, sourisent e quiet. Silenci.)

Scène 7

D. Gregori Despì quoura lu miéu parouquian si disputon à doui pas de la glèia ? Despì quoura li campana Devon sounà doui còu sensa lu veire veni à la messa e s'agenouia, cadun au siéu pouòst ? Janetoun ...

Scène 8

- Lou mèra *(Vehent que Janetoun e Jouselet, intrat embé lu autre, si soun avesinat.)*
Janetoun !
- Janetoun Moun paire ...
- Lou mèra Vene aici ! Vene aici, ti diéu ! Una filha de ben dèu oubedì sensa tant questiouonà ! Stai vesina de toun paire e fai atencioun en qu parles !
- Cardella Jouselet ! Siès proun gran pèr saupre cen que dèves faire ! Parleras à qu ti plas ! Lu Cardella soun ren embastardit e qu li parla, si fa óunour ! Avis !
- D. Gregori *(Sourisent.)* Ben parlat, Messius ! Mà jamai doui sensa tres ! *(Fa signau à Janetoun de s'apressà.)* A iéu, ahura ! Janetoun ! Siès toujours la premièra ai oufici e, ancuèi, t'arretardes ? Anen, mete-ti en testa ! *(Doucila, Janetoun oubedisce, si couifant d'un mandilhou.)* E tu, Jouselet ! *(Jouselet ven si plaçà à coustà d'èla. Lu autre s'assegon darrié.)*
- Lou mèra Moussù lou curat, defendi à la miéu filha ...
- D. Gregori De veni à la messa ?
- Lou mèra Noun ! Mà vouòli que li vague souleta e ren emb'acquèu jouve pèr calignà en l'escur !
- D. Gregori La glèia es la maioun de Diéu. Li si ven pèr pregà, pèr pregà soulamen ! Li venès pas souvent, es vèr, poudès pas saupre ... Cadun lou siéu mestié, Moussù lou mèra : à vous, la pignata, à iéu, li campana ! *(Nouvella campanada. Doun Gregori, adaise, abuta lu siéu parouquian.)* Anen, lou miéu aver, anen ! *(Souòrton en silenci.)*
- Lou mèra *(A Jacintou, que a rabaiat lu siéu doucumen.)* Jacintou, vene ! *(Souòrton à seneca.)*
(Cardella si dirija à drecha. Au moument de despareisse, s'arresta e souòna lou mèra. Lu doui ome si fisson embé de marrit uès.)
- Cardella Barnabèu, escouta ben ! Siès un Sambluquié e siès mèra ! Mà, d'acquì sièi mès, li aurà li voutacioun. léu, serai mèra e tu, seras plus ren dau tout ! Veiras cen que ti diéu !
- Lou mèra Cardella !
- Cardella *(Descadenat)* Cardella ti di : "Crepa" !
- Lou mèra *(Rabious)* "Refusé", "Refusé" ! !

ACTE 4

Scène 1

(Meme decor qu'au premié ate - Sambluquié, Doun Gregori, Rousalia e Janetoun soun assetat sus lou davant de la scèna.)

- D. Gregori Barnabèu, noun siéu qu'un paure curat de campagna, mà vouòli ben ai miéu parouquian. La foulia dei vièi noun dèu grevè la jouventura ! Estramassà lou pantai de doui enfant que s'aimon, es couma se pauvessias lou pen sus d'una parpaiòla ...
- Lou mèra E qu vous parla de pistà de parpaiòla ?
- D. Gregori Barbabèu, li a d'an e d'an, un Cardella pilhet pèr frema la filha d'un Sambluquié...
- Lou mèra Ahì ! Es à partì d'aquèu moumen que lu afaire vireron de travès ! L'aven ja dich!
- D. Gregori Avès la testa dura ! Noun avès encara capit doun n'en vouòli venì ? E vous, Rousalia ?
- Rousalia Perqué noun, Moussù lou curat, se v'ai ben capit
- D. Gregori E tu, Janetoun ? *(Janetoun baissa la testa e rougisse.)* Cen qu'a fach lou mau, pòu faire lou ben! En aquèu temp, lou país èra en la pas e, pura, naisseron li fachenda ! Ahura, es la batàia, mà pòu venì la pas !
- Lou mèra Mà que vourrias dire ?...
- D. Gregori Lou vous dirai, franc e net : Jouselet Cardella vòu ben à Janetoun. Lou país es pichin e l'amour de doui couòr jouvenet noun sauprìa s'escoundre ! Pèr iéu, mi sembla ... qu'un mariage serìa lèu decidat, se cadun li metesse dóu siéu ! Vous parli dei parent, pèr cen qu'es dei enfant ...
- Lou mèra *(S'ausant.)* Moussù lou curat, sias au miéu, e vourrii ren vous mancà de respet, mà v'atrovi un pau ardit de venì mi parlà d'una cauva parièra en un tau moumen ! Un Cardella espousà la filha d'un Sambluquié ! Après tout cen que s'es passat en mile tres cent subla ! Embé tout cent que si passa ahura ! Jamai, paraula de Sambluquié, jamai !
- Rousalia Ma Barnabèu, serìa la pas en cada mainage !
- Lou mèra Serìa un afront pèr nautre ! Au miéu enemic mourtal, en aquèu que cerca à mi faire petà la taiòla de mèra ... à mi raubà la pignata, dounerri la miéu filha ? La filha e la pignata ? Jamai !
- D. Gregori Pensas-li ben!
- Lou mèra Es tout bèu pensat ! Au pounch doun n'en sian, es li patela que faran la lei, lu còu de baròtou e ren lu matrimoni ! E se noun aven la vitòria, meti la pignata en un couvent, souterri la taiòla e esgari la filha !
- Rousalia Barnabèu, siès ridicul !

Lou mèra De ridicul, noun s'en parla en lu libre ! Noun li si ve que de Sambluquié e de Cardella sempre en garouia l'un couòntra l'autre ! E vourrias que tout acò finissee pèr un mariage ? Jamai ! Lu Sambluquié soun fier e an de que l'estre !

Scène 2

Jacintou *(lentra abrivat.)* Moun ouncle, vous pouòrti de nova ! ...

Lou mèra Que li a ?

Jacintou Cardella a fach distribuì de fuèi pèr radunà lou païs sus la plaça. Ai pouscut n'arrancà un coulat sus la pouòrta de la merà ...

Lou mèra Oh ! Lou gusas ! E que di ? Fai veire ! ... Noun, liège-lou mi !

Jacintou "Citoilliens ! L'oura n'es plus de faire bus ! A cadun li siéu respounsabilità ! Avès davant vous, doui ome : un, enfant dau païs e fier d'estre lou vouòstre mièch- mèra, l'autre, cercant à v'enganà, à vous faire avalà de marrit poulas pèr de dindou ! Segur de la vouòstr' ajuda, vous parlerai 'stou sèra, à la fin de li vòuta, sus la plaça doun repauva la pignata dóu signour de Ribassièra, lou miéu antenat! Cardella, Ribassié de Ribassièra ! Viva"

Lou mèra Va ben ! Va ben ! Plante-la aquì ! ...

D. Gregori Ma, Sambluquié ...

Lou mèra *(Descadenat.)* Noun, Moussù lou curat ! Noun escouterai plus ren ni degun ! L'oura n'es plus ai paraula, l'oura es ai fach ! Ah ! Moussù Cardella a un bèu cóu de lenga ! Moussù Cardella mi vòu engalinà ! Eh ben ! Veiren qu, de nautre doui, s'atrouverà à la coustrecha ! Jacintou, aganta l'escritori e fai lèu, ai la testa que bulhe ! Voulé enviscà un Sambluquié es couma voulé penchenà un cat : li arriberan jamai ! Marca, Jacintou : "Citoilliens ! L'heure des décisions, elle est arrivée ! Il ne s'agit plus de guignaroter ..."

Jacintou Couma dihès ?

Lou mèra Ahì ! De si faire de tour, de guignarota, de cercà à mi faire avalà un escarassoun pèr un pastissoun ! Enfin, mi capissi ! léu, ti douni lou fiéu e tu fas la pelota ! Es ensin que si fa en lu bouòdi segretari !

Jacintou *(Escrivent.)* Va ben ! Va ben ! "Il ne s'agit plus de braiser, il faut embrasser un parti."

Lou mèra Ma que : "Embrasser" ! Si trata ben de si baià ahura !

Jacintou Acò vòu dire : "Cau pilhà un partit."

Lou mèra Va ben ! *(Declamant)* "Il ne s'agit plus de braiser, chacun doit prendre son parti!"

Jacintou Asperas ! Mitan cadun ! *(Declama e escriéu.)* "Ce soir, après la procession, soyez tous sur la place du village, la pignate, trésor de nos ancêtres, dont nous avons retrouvé la trace après des mois de recherches, sera présentée à vos yeux... "

Lou mèra Mâ, l'aven pas 'ncà trovada !

Jacintou Noun, mà la troveren !

Lou mèra Bravo ! "A cette heure fatidique, vous aurez devant vous deux hommes, l'un fier de son état et de son passé, premier magistrat du pays, l'autre, envidious e cercaire de garouia, cherchant lachement à vous enganer ..."

Jacintou Escoutas ! ...

Lou mèra Ai ben dich ! "Cherchant à vous enganer par de belles promesses et des histoires du temps de ma maigran la guercha !..."

Jacintou Mâ, moun ouncle ! ...

Lou mèra Laisse-mi parlà ! "Vous saurez montrer à cet homme et à ses partisans, que le trésor de Ribassière, bien de la commune, enterré dans une propriété de la commune, appartient et doit rester à la commune ! Nous saurons imposer notre volonté. Nous avons pour nous la force, le droit, l'autorité, la justice, lou campié qui fera respecter l'ordre. Nous aurons la pignate, tant bien ! Je jette dans la balance mon écharpe de maire et, redevenu simple citoyen, je me mets à votre tête pour engager la bataille !"

Jacintou En aquèu pounch ?

Lou mèra Capissi ! léu, fau ren à mitan, es ensin ! Qu mi vòu ben m'assegue, qu mi vòu mau, l'asseti ! *(Au curat, que ven de s'aussà, n'en poudent plus.)* Assetàs-vous, Moussù lou curat ! "A vous de choisir ! Confiant en votre volonté, je me mets entre vos mains, et je crie avec vous : vive la république, vive le canton, vive Ribassière !" Dihès un pau à vouòstre Cardella de n'en trovà de paraula ensin ! Acò si qu'es un discours !

Rousalìa Ti demandi un pau, Barnabèu, s'avies besoun de demissiounà ! Siès mèra pèr sièi mes encara e degun parla de ti fa courre !

Lou mèra Acò, frema, soun lu miéu afaire !

D. Gregori Mâ un counsèu, Barnabèu ...

Lou mèra *(Va au fount de la scèna e reven emb' una armadura de douga, doun es clavelada, sus lou denant, una pignata en tola daurada.)* Aquèu que douna lu counsèu, es pas aquèu que paga ! Ah ! Mi voulion chavirà ! Eh ben ! léu, mi chaviri da soulet e pi mi representi ! Acò, es d'estrategia, nevé, Jacintou ! *(Si passa l'armadura embé proun de pèna.)*

Jacintou Es un còu de mestre !

Rousalìa Se m'en crèses, Barnabèu, noun deuries anà à la proucessioun, li ti vas cercà de magagna ...

Lou mèra Frema ! Siéu plus en age d'estre à baila e sabi cen que mi fau ! Se noun siéu plus mèra, siéu toujours cap dei blanc : serai à la testa de la miéu counfraria, sus la plaça, au moumen de li vòuta.

Rousalìa Pilha garda que Cardella es cap dei brun e que v'anas entoupà !

Lou mèra Es ben cen que vouli ! E ahura, pas tant de discours e un pau mai d'ajuda ! Ten ! Groupe-mi aquelu cèucle à l'entour dóu pièch e noun augues pau d'atesà, que noun perdi una douga pèr carrièra ...

Rousalìa Ti coustregni tant que vouòs, Barnabèu, mà mi sembla que t'en pourriès passà ! Pourras màncou plus tirà l'alèn, emb' aquelu atrassi sus li couòsta !

Lou mèra Noun ti soucità, frema ! Dins un temp, si metion d'acié, d'aran, de ferre sus l'esquina e sus lou suc ! Pouòdi ben m'enceuclà de douga ! Si trata de la miéu vida e dóu miéu óunour

Rousalìa Ai pau pèr tu, Barnabèu ! ...

Lou mèra As rasoun ! La pau es pèr li frema ! Nautre aven lou courage, la vigourìa e li douga : emb' acò patissen plus ren !

Rousalìa Barnabèu ! ...

Lou mèra Frema, noun mi dire la messa bassa, es pas lou moumen !

Janetoun Paire !

Lou mèra Tu, filha, noun mi cantà la nouiousa ! Laiszen lu sentimen de coustà pèr ancuèi ! Aquèu que va à la batàia, noun dèu veire ni làgrima ni souspir ! Passas-mi la miéu rauba de penitent e nou m'endeboulessès ! Ai besoun de tout lou miéu ment e de touta la miéu fouòrça ! Jacintou, dintre l'istòria dóu païs, li a un passage doun es cuntada la batàia dei Sambluquié e dei Cardella. Liège-la-mi pèr mi trateni lou courage e mi servi d'isemple. *(Janetoun li va cercà la siéu rauba de penitent.)*

Rousalìa Noun ti counouissi plus, Barnabèu !

Lou mèra Perqué, fin ahura, noun as jamai vist que Sambluquié paisan ! D'ahura en là, veiras Sambluquié signour e bataiàire !

Jacintou *(Avec emphase.)* "La révolte grondait. Après une rumeur confuse, les partis se formèrent. Farouches ou placides, prudents ou téméraires, tous se préparaient au combat avec une égale ardeur."

Lou mèra Vèhes, li eron toui : farouches ou placides, prudents ou téméraires ! Tout acò li èra !

Jacintou "A la tête des révoltés, se trouvait le père de Frédégonde, Jérôme Sambluquié, au visage tourmenté par les ans, brulant de venger l'affront infligé à son nom et, dont les torches enflammées, faisaient briller l'armure."

Lou mèra Just ! L'armadura pèr si parà dei marrit còu ! Eron pas bèstia d'aquèu temp, mà, nautre, nen manca ren ...

Jacintou Soudain, une gerbe de feu s'éleva au sommet du donjon, allumée par un partisan caché dans le châtrau. C'était le signal attendu. Tous s'élancèrent, le seigneur de Ribassière en tête ..."

Lou mèra S'acapisse !...

Jacintou "La lourde porte de chêne vola en éclats. Les insurgés, se ruant à travers cette ouverture, pénétrèrent dans le château. La mêlée fut atroce. Tous ceux qui s'opposaient au passage des assaillants étaient égorgés sans pitié ..."

Lou mèra Bravo ! Es ensin que si cau coumpourtà !

Jacintou "Le seigneur de Sambluquié, blessé à la tête par un coup de hallebarde qui glissa sur son casque, indifférent à son mal, se battait comme un lion."

Lou mèra Janetoun, la miéu filha, fai-mi passà l'aigarden pèr mi redounà courage, e, tu, frema, alestisse sus lou taulié, de benda, d'estofa, de fiéu, de coutoun à rama, pèr li plaga, de tinchura d'ioda, d'arnicà, e tout cent que li cau !

Rousalìa Ma, que n'en vouòles faire ?

Lou mèra Es pèr mi faissà, quoura m'en retournerai embé la testa esclapada ! *(Si tocan lou pous.)* Aicì, vèhes ! Lou mi senti, bèu d'ahura ! Jacintou, alestisse-ti, tu tamben, e fai lèu !

Jacintou Mà, per que faire ?

Lou mèra Couma, "per que faire" ? Mi vau faire pertuhà la pèu e tu estarès aicì ?

Jacintou Mà... Qu garderà li frema ?

Lou mèra Li frema si garderàn da souleti ! Ten, passe-ti la tiéu ròuba e pouòrte-ti lu libre ! *(Jacintou si vieste sensa foga.)* Vautri, frema, barràs-vous à double tour ! Acampas de cadiera, d'armari couònta la pouòrta quoura seren partit e noun durbès plus à degun fin au miéu retour !... Se reveni encara ...Se li laissi la pèu, ailas, tant pis pèr iéu, mi souterrèrès embé toui lu óunour, en li miéu terra de Sambluquié, ren aicì ! Cardella serìa bouòn à mi veni cantà pouia sus la tounba e, acò, noun lou pourrii sudurà !

Jacintou Oh ! Un còu mouòrt, moun ounce

Lou mèra Parla pèr tu ! En quant à iéu, o viéu à Ribassiera embé la vitòria o mouòrt à Sambluquié ! *(S'aginouient denant lou curat.)* Moussù lou curat, dounàs-nen la vouòstra benedicioun !

D. Gregori *(Crepan.)* Anas au diau, Sambluquié ! Maladida sigue la pignata e que lou tron la si cure ! *(Si drissa furios e souòrte.)*

Lou mèra *(S'àussa dignamen.)* Va ben ! Marca, Jacintou ! E se si retrouvàn en paradis, sauprai cen que mi resta à faire ! *(A Jacintou)* Anen, fila davant e un pau mai d'abriva ! Siès un Sambluquié de bouòna grana o siès embastardit de Cardella, tu tamben ? *(Van pèr sourti. Sambluquié revenent, seri e embé soulennità.)* Frema ! Denant de partì ...

Rousalìa Barnabèu ...

Janetoun Paire ...

Lou mèra Noun mi troumpelès lou couòr ! Un darrié mot encara Vous racoumandi lou bestiari ! *(Souòrton.)*

ACTE 5

Scène 1

Paisani - Jouselet

Finoun As vist Filibert, embé la siéu camiha blanca e una taiòla que li mounta fin au pièch, couma èra fier ?

Liseta L'ai vist e mi soucita !

Finoun Siès jilouha, bessai ?...

Liseta Oh ! Noun, mà es aquela taiòla !

Babelin E perqué ?

Liseta Perqué es rouja !

Finoun E aloura ?

Liseta L'avès ren remarcat ? Despì l'afaire de la pignata, lu amic dóu mèra pouòrton una taiòla blu e lu cardellista s'entaiolon de rouge !

Babelin Ai capit perqué Esteve s'es enfaissat m'una taiòla blu ...

Nanoun Mà Esteve e Filibert eron pura bouòi cambarada !

Touaneta Que vouès ! Despì qu'an plus la mema taiòla, si pouòdon plus veire ! L'autre sèra, à l'auberge, si soun mai disputat ! An deugut lu separà !

Finoun Tout acò, noun es que d'oucasoun pèr s'enemigà ! Papà, qu'es toujours pai couma'n agnèu, noun parla plus que d'esclapà la testa à toui lu pignataire !

Liseta Noun li a ren couma 'n bèrou pèr estre marrit quoura si descadena...

Nanoun Lou mèra, èu, mi sembla mai qu'enrabiat !

Touaneta Janetoun n'a proun de pèna ...

Babelin Janetoun es una cachouleta !

Finoun Perqué d'ihes acò ?

Nanoun Perqué Jouselet parla à Janetoun e ren en èla ...

Babelin Que vouès que mi fague ! Jouselet pòu parlà en qu vòu !

Nanoun Ahì ! Tantoutun m'encalavi ...

(lentra Jouselet que cerca de toui lu coustà.)

Jouselet Janetoun es pas embé vautre ? Siéu anat au siéu e noun l'ai trovada.

Babelin Ah ! Siès anat au siéu ! E soun paire t'a ben reçut ?...

Jouselet La maioun èra vuèia !

Nanoun Lou mèra a d'autre à faire que d'estaire en maioun !

Touaneta Es embé lu siéu penitent blanc, l'ai vist adé !

Jouselet Ma li vòuta soun finidi, di-mi Babelin !
Babelin Que vouòs que ti digui ? La messa, noun la sabi !... *(Li vira l'esquina.)*

Scène 2

Jouselet souòrte. Un group de paisan, jouve e vièi, s'es fourmat sus lou denant de la scèna, à drecha, e regarda lou va e ven dei paisan e partisan. Doui jouve, Esteve e Filibert, ientron, cadun d'un coustà e s'aprèsson de li filha.

Estèu Que voulià mai aquèu ? *(Moustrant Jouselet que ven de sourti.)* Aquèu moure-touòrt que viroulava aici ?
Finoun Oh ! Ren de mau ! Cercava Janetoun. Estai un pau embé nautre
Estèu Es ben lou moumen ! Ai d'autri cauva en testa !
Touaneta Siès gaire galant !
Estèu Siéu couma siéu ! Ancuèi, es pas lou jour de si pendoulà ai coutilhoun de li filha !
Filibert Cadun lou siéu avis ! ...
Liseta *(Tendrament inquieta.)* Filibert, de doun vènes ? Sembla qu'augues la febre !
Filibert Veni de l'auberge doun Cardella a fach lou siéu discours.
Estèu Eh ben ! N'auras audit de belli ! Parla couma camina : tout de travès !
Filibert Parla e camina da soulet, en toui lu cas ! Es dejà quaucaren ! ...
Estèu Que vourriès dire ?
Filibert Que n'es pas couma lou vouòstre Sambluquié, que noun pòu faire un pas ni dire un mot sensa counsurtà lou siéu segretari - arequivista !
Estèu Fa ben ! Jacintou n'en saup mai que nautre !
Filibert Pèr n'en saupre mai que tu, n'en cau pas touplen !
Liseta Anen, Filibert, siès pas vengut aici pèr ti disputà ! *(Lou tira à part.)*
Filibert Noun ! Ma se l'oucasoun si presenta, la vouòli ren laissà escapà !
Estèu Lì t'asperi ! ...
Touaneta *(Lou retenent.)* Esteve ! Sigues rasounable ! ...
Estèu Quoura vourras ! As jamai manjat degun sensa lou mastegà, pensi ! ...

(Lu entrahinon e souòrton. Un aissouòrt de brave Ribassierenc, gent d'age rasounable, que soun intrat despì d'un bouòn moumen, s'avançon sus lou mitan de la plaça.)

Scène 3

1° Paisan Aquelu enfant soun jouve, s'embilon vitou ! Ma, se carculas ben, Sambluquié es un ome de testa, qu'a fach touplen de ben à la coumuna !

2° Paisan Ah ! E cen qu'a fach ?

1° Paisan Touplen de cauva !

2° Paisan Ma quau serion, veguen ?

1° Paisan Eh ben ! Touplen de cauva ! ...

3° Paisan A semenat lou desordi en la coumuna, embé la siéu pignata ! Vèhes aquí cen qu'a fach ? Es toujours ensin quoura laissas pilhà li guida à quauqun qu'es pas dau païs. Sambluquié es un fougaretan !

2° Paisan Un marrit fougaretan !

3° Paisan De bouòï fougaretan, noun s'en es jamai vist ! Soun toui embrouioun, mensouneguié, proucessaire, faussun, un mai que l'autre !

4° Paisan Eravan quiet, tranqui, bouòï amic à l'entour d'una boutilha, serviciable, cadun s'ajudava. Ahura, sian toui enemigat, drissat l'un contra l'autre ! E tout acò, perqué ? Pèr una marrida pignata ! ...

2° Paisan Voulès que lou vous digui ? Li manca una manilha !

4° Paisan A la pignata ?

2° Paisan Noun, au mèra!

3° Paisan Qu saup soulamen se l'atroveran ?

1° Paisan Qu, lou mèra?

3° Paisan Noun ! La pignata !

1° Paisan Se li es, la trouveran dau segur ! Soun ja calat à mai de sièi metre !

4° Paisan Tout acò noun tèn pas drech ! E sias de bei toni de la vous pilhà tant cauda !

2° Paisan Ma pèr qu parles ?

4° Paisan Parli pèr vautre toui ! E pèr tu, lou bèu premié !

2° Paisan *(Furious) Sabre-taulèu ! (Si drisson l'un contra l'autre.)*

1° Paisan *(Si plaçant tra elu.)* Anen ! V'anas pas disputà pèr tant pau !

2° Paisan E se mi fa plesi, à iéu ! De que ti mèsclès, tu ?

1° Paisan Mi mescli de ren !

2° Paisan Eh ben aloura, estai quiet !

1° Paisan Ma cadun pòu ben dire li siéu rasoun !

2° Paisan Ma pèr sourfi de rasoun, cau avé de judici !

1° Paisan N'aurai toujours autant que tu, que noun siès qu'un vièi barbalùcou !

2° Paisan Dì-lou encara un cóu, mà dì-lou !

1° Paisan Lou dirai quoura mi vendrà à ben ! ...

Scène 4

(lentra Pètou que, sensa estre embriac, es mouis, si planta sus lou mitan de la scèna e brama.)

PETOU Viva Sambluquié ! *(Lu paisan li van soubre e l'entouron.)*

3° Paisan *(Menaçant)* Couma dihes ?

PETOU *(Emb'alegrìa.)* Diéu : viva Sambluquié !

3° Paisan Eh ben, iéu ti diéu d'està chùtou, vau mai pèr tu ! Pèr èstou còu, ti perdouni, ma as besoun de la tapà, qu'au senoun ...

1° Paisan Mà siès ben prepoutent, tu ! E, se mi plas à iéu de crida "Viva Sambluquié !", siès pas tu que m'empedisseras !

3° Paisan Tu, as una taiòla blu, saben embé qu siès ! Eu, n'a minga ! Que n'en vague metre una, après, veiren embé qu es ! Cambarada ! Dounas doui sòu à Pètou pèr si croumpà una taiòla ! Ten ! Aganta ! *(Jeta, embé desdegn, doui sòu ai pen de Pètou. Cadun n'en fa autant. Sensa si decouncertà, Pètou rabàia la mouneda, crida à plen gavai "Viva Cardella !" e la s'esbigna.)*

(En aquèu moumen, s'aude un remoun de vous, de bram, de picada de man : jouve, vièi, frema, enfant, qu jouious, qu rabious, qu simplamen curious, en un soulet moument emplisson la placeta.)

(En testa d'aquèu mounde, pareisson, trioumfant e radious, Sambluquié e Jacintou. Soun en tenguda de penitent. Jacintou pouòrge, aussada à plen bras, la famouha pignata. Rousalìa tenta de retenì lou mèra.)

Lou mèra Gent de Ribassièra ! La pignata es retrouvada !

Rousalìa Barnabèu ! ...

Lou mèra Frema ! M'ensuques !... Gent de Ribassièra !

UNA VOUS L'avès ja dich !

Estèu Laissas parlà lou mèra!

UN AUTRE Que n'en fa dóu siéu segretari ?

Lou mèra Gent de Ribassièra, à nautre, lou tresor !

(Bram, sublet. lentròn Cardella e Jouselet. Dau sùbitou, encadrat dai siéu soci, Cardella mounta sus d'un banc e arenga lou mounde. Es en penitent brun. Mesclun de li doui confrarià.)

Cardella Ribassié, lu miéu fraire ! N'es pas en un Sambluquié, renega-maioun, calat de la siéu maladida valada, à venì faire la lei au nouòstre !

Lou mèra Gent de Ribassièra ! Es en toui que vouòli parlà ! ...

CRIT DIVERS Laissas parlà lou mèra !

Filibert Noun, la paraula es a Cardella !

Lou mèra Es l'óunour dóu counsèu, l'óunour de vouòstre mèra...

Cardella Lou mèra es un mensouneguié !

Lou mèra D'avé mes la man sus d'aquèu tresor !

Cardella Qu li a pauvat la man, li troverà lou miéu pèn ! *(Lu doui aversari aguent radunat lu siéu partisan li intimon silenci.)*

Lou mèra Lou tresor dóu castèu, ben de la coumuna, souterrat en li terra de la coumuna, es nouòstre e juran de lou gardà !

Cardella Aquèu tresor es miéu, e sauprai lou t'arancà !

Lou mèra *(Escoundut darrié lu siéu partisan.)* Venes-lì, t'asperi !

Cardella Mi farès pau, bessai, marrit babouin !

Lou mèra Siéu pas soulet, bardot ! N'ai d'autre darrié de iéu !

Cardella N'ai autretant e lou ti vau provà !

Lou mèra Noun si tratesse de la miéu dignità de mèra, t'auri ja pistat couma 'n marrit babi! *(Ecitat e soustengut dai siéu troupa, lu doui ome si provocon.)*

Cardella léu ! Un marrit babi ! Mà, se ti meti la man soubre, ti clavi souta terra, m'as audit, fantaumié ?

Lou mèra Vene-lì, se siès bouòn !

Cardella Vouòs que ti fagui veire ? *(S'avança.)*

Lou mèra *(Meme juèc.)* Prova !

(Lu doui aversari si fan faça. Cardella tenta de mandà un còu de poun à Sambluquié ma l'arra e va toumbà en lu bras dei siéu amic. Lou MÈRA n'en proufita pèr li mandà una pouncha-pen en l'esquina e si revira en rihent vers lu siéu partisan. Au siéu tour, Cardella li rende lou còu. Lou mèra si profunda.)

Lou mèra A nautre, amic !

Cardella A la pignata !

(Repoussant rudamen li frema que tenton de s'entremisà, lu ome toumbon vesta e beret, si revertegon li mancha, se meton sus d'un rang, faça à faça, e d'una souleta abriva, si jeton l'un contra l'autre. Crit d'espavent de li frema. Au pu fouòrt de la mescla, arriba lou curat qu'escarta lu coumbattent e si plaça resouludamen entra èlu.)

Scène 6

D. Gregori Arrestas ! *(Remoun de bila ; proutestacioun.)*

Toui Moussù lou curat !

D. Gregori Arrestas, vous diéu ! N'es pas sus la plaça de la glèia que laisserai countinuà aquelu bram, aqueli disputa, aquèu champoustre, que soun un' oufensa à la maioun de Diéu ! Doun anan se la pas dóu païs es treboulida pèr aquelu que an pèr premié dever de la faire respetà ? Dounas-mi la pignata ! *(Remoun.)* Dounas-la mi aici, vous diéu ! *(Arranca la pignata de li man de Jacintou e la pauva ai siéu pen.)* Ahura, qu la vòu tocà, mi vengue davant !

Lou mèra Moussù lou curat, siéu mèra e ...

- D. Gregori Noun ! Moussù Sambluquié ! Pèr lou moumen noun sias que lou priour dei penitent blanc e la vouèstra plaça noun es ren au mitan d'una banda de fouòl e d'enrabiàt !
- Cardella Aganta marrit crestian ! *(Autri rumour e proutestacioun.)*
- D. Gregori L'ai dich e lou manteni ! Moussù Cardella ! Noun sian pas au temp de Carneval pèr proumenà la rauba de penitent brun en una tala acampada ! *(Cardella e Sambluquié baïsson la testa, vergougnous.)* Despì tròu lountemp dura aquela counfusioun ! Despì tròu lountemp, en plaça de vous coungregà, de vous radunà pèr lou ben de la coumuna, v'arrecampas aici pèr vous cantà pouïa e vous liegì la vida l'un embé l'autre ! Noun sias plus de pichoui destartavelat, d'enfant sensa judici ! Sias d'ome e, pèr iéu, pignataire o cardellista, avant tout sias lu miéu parouquian ! Enfant de Ribassièra, naissut en lou terraire, alevat à la mema escola, en la mema glèia, en la mema familha ! E voulès qu'estagui chètou quoura vous vèu ensin enemigat, lest à faire lou mau !
- Tant que lou bouòn Diéu mi laisserà de sanc en li vena e d'alèn pèr parlà, lou vous dirai : noun serès ren, noun pourrès ren, se lou fraire noun perdouna au fraire e l'amic à l'enemic ! *(Quauqu paisan, en premié, chanceleant, venon entourà lou curat. Cardella e Sambluquié s'abrivon, au countrari, tentant de repilhà lou dessoubre.)*
- Lou mèra A iéu, gent de Ribassièra !
- Cardella A iéu, Ribassierenc !
- D. Gregori *(Embé fouòrça.)* Parouquian, lu miéu fraire, mi sauprès escoutà ! N'es plus lu bram dóu mèra ni lu crit de l'ajout, que vous faran la lei ! Es a la preguièra dóu curat que vous cau oubedì ! Es au pastour à radunà l'aver !...
- Lou mèra e Cardella Moussù lou curat ...
- D. Gregori Dihès-mi, embé qu voulès estre ? Embé lou mèra, embé Cardella, o embé lou vouèstre curat ? Cridàs-lou à plèna vous !
- Toui *(Entusiasmat)* Viva Moussù lou curat !
- D. Gregori Cinquanta couòntra doui ! Vous cau plegà, Moussù lou mèra, e tu, tamben, Cardella !
- Lou mèra Sian tradit ! ...
- Cardella Ah ! ben segur que
- D. Gregori *(Embé fouòrça.)* Ahura, lu miéu enfant, retournas au vouèstre ! Dimènegue que ven, festejeren lou sant proutetour de la nouèstra paròquia. Pèr aquèu jour, alestissès raiòla, tourta de blèa e bigneta ! E calas à la crota ! La jòia dóu paisan ralegra lou Signour !
- Lou mèra Si trata ben dóu Signour ! E la pignata ?
- D. Gregori *(Passant la pignata au bedògou.)* Serras-la à double tour en la sacrestia e que degun noun la toque !
- (Lou mèra e Cardella s'avançon pèr arrancà la pignata de li man dóu bedògou, mà lu paisan li barron lou passage e fourmon lou ròdou à l'entour*

de la pignata. Ensin, recounciliat, jouiousamen, souòrton sensa plus si soucità dóu mèra ni de Cardella.)

D. Gregori *(Au moumen de despareisse, si revirant devers èlu.)* Sant Antoni a fach retrouvà la pignata, Sant Antoni m'inspirerà pèr vous metre d'acordi ! En tant, metès un pau paciença !

Lou mèra *(Aclapat)* Renvoyé !

Cardella *(En eco.)* Ahì ! Renvoyé !

Scène 7

Denant la tendina, pareisson Sambluquié, Doun Gregori e Cardella. Lu doui antagounista soun de marrit imour.)

D. Gregori Eh ben ! Lu miéu amic, ariban à la toca ! D'aquì pau sauprès qu de vautre doui si pouorterà la pignata ! Ma vous cau estre ounest e quiet, couma l'avès proumes !

Lou mèra De touta façoun, se la gagni, es justicia e se la perdi, es un escorn, pèr iéu !

D. Gregori E perqué ?

Lou mèra Perqué siéu mèra e qu'un mèra dèu toujours avé rasoun, meme quoura a touòrt !

Cardella Aquèu mai de rasounamen ! Pouòdes estre mèra e tabalori, acò s'es ja proun vist !

Lou mèra Parles pèr tu, bessai ?

Cardella Parli pèr nautre doui ! Qu'anan faire bella figura, d'aquì un moumen, davant lou mounde !

D. Gregori Acò, es pau cauva, es un divertimen !

Lou mèra Au nouòstre age, vous fa bèu dire !...

D. Gregori Es la souleta manière de saupre qu de vautre doui aurà lou darnié mot !

Cardella Lou darnié mot, m'en fouti ! Es la pignata que vouòli !

D. Gregori L'aurès bessai, se sias drechié ...

Lou mèra Aquèu que l'aganta la gagna ! Sian ben d'acordi ensin, n'es ver ?

Cardella Barceli fin à deman de matin, se fau, ma l'espesserai segur !

D. Gregori Noun, noun ! Siguès ben atent : la pignata penduda e lou bastoun en man, cadun au siéu tour, piquerà tres còu de fila e pas mai.

Cardella As capit ? Tres còu !

Lou mèra Ahì ! Lou quatrième, lou mi gardi pèr t'esclapà la couòssa, marrit bertau !

D. Gregori Remembràs-vous ! Vou caurà laissà bendà lu uès !

Lou mèra La vista tapada, couma voulès que lè vegui !

Cardella De touta façoun, li as jamai vist pu luen que la cima dóu tiéu nas !...

Lou mèra Cardella ! M'ensuques ! Se mi manques encara de respet, siéu bouòn à ti faire sagatà en un cantoun escur ! Sàbes qu'es pas lu amic que mi mancon !

Cardella N'ai autretant que tu e n'ai qu'un signau à faire !

Lou mèra E iéu n'ai qu'un mot à dire ! *(Lu doui ome si prouvocon à travès de Doun Gregori.)*

Cardella Dì-lou !

Lou mèra Fai-lou !

D. Gregori Anen, anen, apaisas-vous ! De touta manière, degun v'asseguerà, es jour de fèsta ancuèi, e siéu iéu, iéu, lou soulet mestre ! Acò dich, sias lest ?

Lou mèra A qu lou premié tour ?

D. Gregori A vous, Moussù lou mèra!

Lou mèra Va ben !

D. Gregori Seguès-mi, tout-ai-doui !

(Lou mèra souòrte lou premié en desfidant Cardella dau regart. Doun Gregori sègue, Cardella ven darrié.)

(La tendina s'aussa sus la plaça de la glèia. La pignata es penduda à una couòrda en travès. Lu paisan e paisani, en pichin group canton :)

Paisanl *Festejan lou bouòn Sant Antoni*
Que, sensa s'en fa pregà,
Pèr nen creisse lou patrimoni,
La pignata a fa trovà !

Paisan *Festejan tamben l'arquivista*
Que l'a sauput destrucà !
Lou bouòn Diéu li garde la vista,
Se pèr cas, n'i augesse encà !

Ensen *Ah ! Plèna d'or couma serà !*
Urous aquèu qu'embé gaubi l'aganta !
Ah ! Plèna d'or couma serà !
Urous aquèu que la si pourterà !

Paisan *Lou vièi paure de Ribassiera*
Que si courca dintr'un sac,

*Emb'una fourtuna parièra,
Aurà pipa e tabac !*

Paisanl *Pèr Catin, toujours vièia filha,
Lou regal serà bèu !
Mà, entant, proun li plaserà
S'atrovesse un cubecèu !*

Ensen *Ah ! Plèna d'or couma serà !*

Paisan *Ben segur, cadun e caduna,
N'en vourrion un pau tastà !
Mà si trata s'es la coumuna
O Cardella que l'aurà !*

Paisan *Se lou ciel nen fa'quel'estrena,
Pouden lançà lou magau,
De bouòn vin, aven crota plèna
E lampà couma de trau !*

Ensen *Ah ! Plèna d'or couma serà !*

(L'ourquestra dóu bal arriba. Lu musician monton sus l'estrada facha sus de bouta. Provon quauqui arieta qu'entrahinon lu assistent. Ientra lou curat, seguit dau mèra e de Cardella, que an lu uès bendat. Silenci. Paisan e paisani si groupon sus lu coustà. Còu de troumbeta pèr annouçà lou principi de la prova. Sambluquié s'avança. Rampelada. Lu assistent canton pèr accoumpagnà lou juèc de la pignata.)

Toui *Sauta, sauta, un, doui, tres !
Lou jogaire noun li ve,
Embé lou bastoun ai det,
Sauta, sauta, un, doui, tres !
Lou jogaire noun li ve,
Embé lou bastoun ai det.
Tira, tira, tira drech !
Tira drech à la pignata !
Tira, tira, tira drech !*

Tira drech au bouòn endrech !

Un ... Doui ... Tres ...

(Sambluquié a mandat tres còu de bastoun e, cada fes, a picat en lou vuèi. Rire general. Si mescla ai autre, vergougous. Cardella ientra au juèc. Mema rampelada e meme cant. Au ters còu, aganta la pignata e l'espessa. Cadun s'avesina. Estupour de toui : la pignata es vuèia. Rire. Vergougous e nec, lu doui aversari s'en venon sus lou denant de la scena.)

Lou mèra Cardella ! ...

Cardella Sambluquié ! ...

Lou mèra Sian de bei toni ! ...

Cardella Ah ! ben segur que ...

Lou mèra E que n'aven de mai ?

Cardella La vergougna !

D.Gregori Mouralità : Tau si cres d'avé d'òu à metre sus lou fuèc que noun trova plus que li gruèia !

Lou mèra Acò, Moussù lou curat, soun de rasounamen d'ome de couhina ! Laissàs-nen un pau quiet ! ...

Cardella Sambluquié ! ...

Lou mèra Fen la pas, vouòs, vièi coucou ?...

Cardella Ah ! ben segur que ... *(Toumbon en lu bras l'un de l'autre e reston ensin embrassat un moumen.)*

Jouselet Janetoun, vau mai ensin, que n'en penses ?

Janetoun As rasoun, Jouselet ! Siéu tant contenta !

Lou mèra Cardella ! Lou tiéu enfant es mai dapé de la miéu filha !

Cardella Tape-ti mai la vista, se noun lu vouòs veire ! E pi ... vouòs que lou ti digui : Meme s'avii gagnat la pignata, t'aurii demandat Janetoun, parié, pèr Jouselet.

Lou mèra léu, ren que pèr ti fa veire, la t'aurii dounada !

Cardella Lì siès encara à temp ! Mà, la maire ?

Lou mèra Oh ! Noun siéu pas borni ! La maire e la filha, l'è ja bèu temp que lou si pantaion ...

Cardella Ah ! ben segur que ...

Lou mèra E pi, tènè doui amoureux, es couma voulé gardà de nièra en un sac ! Li arriberen jamai ! E ahura, fen bouòna penitença ! *(Souòna lu paisan.)* Amic, laudat sigue lou Signour, la pignata èra vuèia, la pas es retrouvada !

D. Gregori Escusas, Moussù lou mèra, mà aquí, parlas en ome de glèia !

Lou mèra N'es pas de la miéu falta se sabi m'esplicà tant ben ! Jacintou, à l'aveni, seras arequivista e counservatour de li pignata !

Jacintou Sabès doun n'i a mai d'autri ?

Lou mèra Ahì ! A Vallauri ! En li fàbrica ! *(S'adressant au poble.)* Amic, vouòli qu'en memòria d'aquèu jour, cad'an, pèr la festa de Sant Antoni, lou juèc de la pignata si mantengue à l'óunour. Lou coust de li pignata esclapadi serà ai fres de la coumuna.

D. Gregori E lou curat presterà lou bastoun ...

Lou mèra Ensinda, arrouinerès pas la glèia !

D. Gregori Eh ben! L'emplisserai de marenguin, mà seran de chicoulata !

Cardella Aloura, aquèu que l'espesserà, gagnerà mai que nautre !

Lou mèra Qu saup ? Aven trouvat mai de judici en aquela pignata que noun n'aviavan en la cabessa ! Jouselet ! *(Jouselet s'avança.)* La miéu maioun noun es grana, mà, à l'entour dóu fugairoun, li a encara un pouòst ... Vene-lì t'assetta cada sèra à la vilhada e, d'aquì quauqu mès, qu saup, perqué noun, pourrian faire lou matrimoni ... Que n'en penses, Rousalia ?

Rousalia As devinat, Barnabèu ! Siès tant bouòn !

Lou mèra Qu di "bouòn", di "toni" ! Mà n'es pas lou cas aici ! E tu, Cardella ?

Cardella Ah ! ben segur que ... Janetoun ! N'ai plus embé iéu que Jouselet, quauqui fèa, un tros de campagna. Mà, de couòr, lou ti regali ! Siès brava e bella ... E ti vouòli tant de ben... Lou t'amerites ! *(Si pana una làgrima, Sambluquié parié. S'embrasson tourna.)*

Paisan Viva Sambluquié !

Paisan Viva Cardella !

Lou mèra e Cardella Viva Ribassièra !

(Toui s'embrasson en rihent. Sambluquié, mountat sus d'un banc, va coumençà un discours.)

Lou mèra Mes chers amis, en cette heure solennelle et inoubliable, où nos coeurs émus bouillent, unis dans une même pignate

Jacintou *(L'arrestant.)* Mà noun, moun ounce, pèr carità ! tenès-vous aquèu discours pèr lou jour dóu matrimoni. D'aquì en là, li rusqueren ensen !

Lou mèra Eh ben! Di-li quaucaren, tu, que siès tant desgourdit ! ...

Jacintou Ancuèi, moun ounce, vau mai cantà ! Just aquì, li a lou rimaire ! ... Va-li !

Lou rimaire *(Après lou premié couplet, si mete à la testa de la farandola que si desplega sus lou "Tra la la". Si ferma pèr lou secount couplet, reparte e finisse, de mai en mai descadenada, toujour sus lou "tra la la".)*

1° Couplet :

*A Ribassièra, sian countent,
Noun li èra ren en la pignata !
A Ribassièra sian countent
Que sigue tournat lou bèu temp !
Plus d'envidious, plus de jilous,*

*Plus de magagna, de badola !
En un' alegra farandola,
Toui ben amic, parten jouious !*

Toui *(Sus l'ària dei couplet)*
Tra la la la, la la

Lou rimaire *(Segount couplet.)*
A Ribassièra sian contentent
Que Sambluquié embé Cardella,
A Ribassièra sian contentent
Que van ben lèu estre parent !
De Jouselet e Janetoun
Alestissen li belli nouòça,
En la pignata la pu grossa,
Mé de bouòn vin e de cansoun !

Toui *Tra la la la, la la*

FIN